# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 玻璃的戏剧(the Drama Of Glass) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 玻璃的戏剧(The Drama of Glass)
# 第1/1页

[ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [glɑːs]
**THE DRAMA OF GLASS**
这 戏剧 的 玻璃

玻璃的戏剧

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

[keɪt] [fiːld]
**KATE FIELD**
凯特 场地

凯特·菲尔德

---

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
**PUBLISHED BY THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

---

['lɪbi] [glɑːs] [ˌsiː 'əʊ] .
**LIBBEY GLASS CO .**
利比 玻璃 一氧化碳 .

利比玻璃公司

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

---

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [breɪn][ɒv; əv] [keɪt] [fiːld] ,
**The Drama of Glass was an inspiration born in the brain of Kate Field ,**
这 戏剧 的 玻璃 曾是 一个 灵感 出生 在 这 脑 的 凯特 场地 ,

《玻璃戏剧》的灵感源自凯特·菲尔德的构思。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkmən] , [huː] [wɪð] [treɪnd] [aɪz] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][hændz] ,
**as she watched the busy workmen , who with trained eyes and skillful hands ,**
作为 她 观看 这 忙碌的 工人 , WHO 和 受过训练 眼睛 和 熟练 双手 ,

她看着忙碌的工人们，他们目光敏锐，双手灵巧，

---

[rɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ]
**wrought out the products of one of America's great industries that found a**
锻 出去 这 产品 的 一 的 美国的 伟大的 行业 那 成立 一个

['temprəri] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**temporary home in the World's Fair at Chicago .**
暂时的 家 在 这 世界的 公平的 在 芝加哥 .

美国一项伟大产业的产品在芝加哥世界博览会上找到了暂时的归宿。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːsətaɪl] ['wʊmən]
**It is an addition to the long list of brilliant writings of this versatile woman**
它 是 一个 添加 到 这 长的 列表 的 杰出的 著作 的 这 多才多艺的 女士

,
**,**
,

这是这位多才多艺的女性众多优秀作品中的又一部。

[huːz] ['lɪtərəri] [ 'leibə ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
**whose literary labors have made her memory so dear to the thousands of**
谁 文学 劳动 有 制成 她 记忆 所以 亲爱的 到 这 数千 的
[ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
**Americans who have found in them the reflection of her own individuality**
美国人 WHO 有 成立 在 他们 这 反射 的 她 自己的 个性
.
**.**
.

她的文学作品使她深受成千上万美国人的喜爱，因为人们从她的作品中看到了她个性的体现。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
**The story of an art that is as old as the building of the City of**
这 故事 的 一个 艺术 那 是 作为 老的 作为 这 建筑 的 这 城市 的
['bæbɪlən] ,
**Babylon ,**
巴比伦 ，

这是一个与巴比伦城建造一样古老的艺术故事。

[ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**that formed a part in the life of Egypt , that was interwoven in the history**
那 形成 一个 部分 在 这 生活 的 埃及 ， 那 曾是 交织 在 这 历史
[ɒv; əv] [rəʊm] ,
**of Rome ,**
的 罗马 ，

它曾是埃及生活的一部分，也曾与罗马的历史交织在一起。

[ænd; ənd] [ðæt]
**and that**
和 那

以及

[ [ˌpiː 'dʒiː] [sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[geɪv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [təʊld] [baɪ] [mɪs] [fiːld] .
**gave a reputation to a nation , is re - told by Miss Field .**
给予 一个 名声 到 一个 国家 ， 是 关于 - 讲述 经过 错过 场地 .

菲尔德小姐重述了这件事，这件事为一个国家赢得了声誉。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] , [ræpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['ledʒənd] ,
**From the beginning of the art , wrapped in mystery and legend ,**
从 这 开始 的 这 艺术 ， 包装 在 神秘 和 传奇 ，

从艺术的起源开始，就充满了神秘和传说，

[step] [baɪ] [step] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**step by step her story has become history .**
步 经过 步 她 故事 有 变得 历史 .

她的故事一步步成为了历史。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
**She has carried it as far as the World's Fair , and it has**
她 有 携带 它 作为 远的 作为 这 世界的 公平的 ， 和 它 有
[dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [θɑːz] .
**devolved upon Mr . Thos .**
下放 之上 先生 . 托马斯 .

她把这件事带到了世界博览会，现在这件事已经传给了托马斯先生。

[em] . ['wɪli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][səʊ] [wel] [bɪ'gʌn] .
**M . Willey to complete what she so well begun .**
M . 威利 到 完全的 什么 她 所以 出色地 开始 .

M. Willey 完成了她已经开始的出色工作。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ]['drɑːmə] [glɑːs] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
**Have you ever thought what a drama glass plays in the history of the world ?**
有 你 曾经 想法 什么 一个 戏剧 玻璃 演出 在 这 历史 的 这 世界 ?

你有没有想过，一只玻璃杯在世界历史上扮演着多么重要的角色?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
**It is a drama even in the French acceptation of the word ,**
它 是 一个 戏剧 甚至 在 这 法语 接受 的 这 单词 ,

即使按照法语中"戏剧"一词的定义，这也是一部戏剧。

[wɪtʃ] [ in'fəː ] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'tens] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [deθ] .
**which infers not only intense action , but death .**
哪个 推断 不是 仅有的 激烈的 行动 , 但 死亡 .

这不仅暗示着激烈的战斗，也暗示着死亡。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'tens] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
**Can there be more intense action than that of fire ,**
能 那里 是 更多的 激烈的 行动 比 那 的 火 ,

还有比火更剧烈的吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [glɑːs] [ðə; ði] [əʊn] [tʃaɪld][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] ?
**and is not glass the own child of fire and death ?**
和 是 不是 玻璃 这 自己的 孩子 的 火 和 死亡 ?

玻璃难道不是火与死的产物吗?

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [glɑːs] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [mɪθ] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] .
**The origin of glass is lost in myth and romance .**
这 起源 的 玻璃 是 丢失的 在 神话 和 浪漫 .

玻璃的起源已湮没在神话和浪漫传说之中。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
**Nobody knows how it was born ,**
无人 知道 如何 它 曾是 出生 ,

没有人知道它是如何诞生的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmərz] ['bɜːθpleɪs] .
**but there are as many traditions as there are cities claiming to be Homer's birthplace .**
但 那里 是 作为 许多 传统 作为 那里 是 城市 声称 到 是 荷马 出生地 .

但是，声称自己是荷马出生地的城市越多，相关的传说也就越多。

['plɪni] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [keɪks] [ɒv; əv]['naɪtə]
**Pliny says that the discovery of glass was due to substituting cakes of nitre**
老普林尼 说道 那 这 发现 的 玻璃 曾是 到期的 到 替换 蛋糕 的 硝
[fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [æz; əz] [sə'pɔːrts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [pɒts] .
**for stones as supports for cooking pots .**
为了 石头 作为 支持 为了 烹饪 锅 .

老普林尼说，玻璃的发现是因为人们用硝石块代替石头作为烹饪锅的支撑物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
**According to his story ,**
根据 到 他的 故事 ,

据他所述，

['sɜːt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd] [kʊkt] [ðeə(r)]
**certain Phœnician merchants landed on the coast of Palestine and cooked their**
肯定 腓尼基人 商人 登陆 在 这 海岸 的 巴勒斯坦 和 煮熟 他们的
[fuːd] [ɪn] [pɒts] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [keɪks] [ɒv; əv]['naɪtə]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɑːgəʊ] .
**food in pots supported on cakes of nitre taken from their cargo .**
食物 在 锅 有 在 蛋糕 的 硝 已采取 从 他们的 货物 .

一些腓尼基商人登陆巴勒斯坦海岸，用从货物中提取的硝石块支撑锅来烹饪食物。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] — [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [ðə; ði]
**Great was the wonder of these Phœnicians — the Yankees of antiquity , the**
伟大的 曾是 这 想知道 的 这些 腓尼基人 — 这 洋基队 的 古代 , 这
['bɪldəz] [ɒv; əv]['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən] ,
**builders of Tyre and Sidon ,**
建筑商 的 胎 和 西顿 ,

这些腓尼基人——古代的美国佬，推罗和西顿的建造者——真是令人惊叹！

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] — [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['sɒlɪd]['mætə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ]
**the inventors of the alphabet — on beholding solid matter changed to a strange**
这 发明家 的 这 字母 — 在 凝视 坚硬的 事情 已更改 到 一个 奇怪的
['fluːɪd] ,
**fluid ,**
体液 ,

字母表的发明者们——当他们看到固体物质变成了一种奇怪的液体时，

[wɪtʃ] ['vɒləntrəli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
**which voluntarily mingled with its nearest neighbor , the sand , and made a**
哪个 自愿 混合 和 它是 最近的 邻居 , 这 沙 , 和 制成 一个
[træns'pærənt][mə'tɪəriəl] [naʊ] [kɔːld] [glɑːs] .
**transparent material now called glass .**
透明的 材料 现在 称为 玻璃 .

它自愿与最近的邻居沙子混合，形成了一种透明物质，现在被称为玻璃。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] ,
**This story is too pretty to spoil ,**
这 故事 是 也 漂亮的 到 剧透 ,

这个故事太美好了，不忍心剧透。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [prɪ'fɜː(r)][rəʊ'mæns][tuː; tə] ['saɪəns] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and those of us who prefer romance to science will believe it ,**
和 那些 的 我们 WHO 更喜欢 浪漫 到 科学 将要 相信 它 ,

而我们这些更喜欢浪漫情怀而非科学的人会相信它。

[ðəʊ] [mɛnɪt] [ðə; ði] ['kemɪst] ['pɒzətɪvli] [ di'klɛə ] [ðæt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [wʊd]
**though Menet the chemist positively declares that to produce such a fluid would**
尽管 梅内特 这 化学家 积极地 声明 那 到 生产 这样的 一个 体液 会
[rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [hiːt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .
**require a heat from 1800 to 2700 degrees Fahrenheit .**
要求 一个 热 从 - 到 - 学位 华氏度 .

尽管化学家梅内特断言，要生产这种流体需要华氏 1800 到 2700 度的热量。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [nə'reɪtɪd] [baɪ] ['plɪni] , [sʌtʃ]
**Under the circumstances narrated by Pliny , such**
在下面 这 情况 旁白 经过 老普林尼 , 这样的

根据普林尼的描述，这种情况

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ə; eɪ] [trə'mendəsli] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**a tremendously high temperature was impossible .**
一个 非常 高的 温度 曾是 不可能的 .

极高的温度是不可能的。

['saɪəns] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truːθ] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən]
**Science often interferes with romance , and were not truth better even than**
科学 经常 干扰 和 浪漫 , 和 是 不是 真相 更好的 甚至 比
['pəʊətri] ,
**poetry ,**
诗 ,

科学常常干扰浪漫，而且，真理难道不比诗歌更美好吗?

['saɪəns] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**science would be a nuisance in literature .**
科学 会 是 一个 滋扰 在 文学 .

科学在文学中会成为一种累赘。

[æn; ən] [ɑːt] [ðæt] ['hɜːmiːz] [tɔːt] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] ['kemɪsts] [laɪk] [gʊd] [waɪn] [niːdz] [nəʊ] [bʊʃ] ,
**An art that Hermes taught to Egyptian chemists like good wine needs no bush ,**
一个 艺术 那 爱马仕 教授 到 埃及人 化学家 喜欢 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 ,

就像好酒无需雕琢一样，赫尔墨斯传授给埃及化学家的技艺，

[jet] [ɒn] [ɪts] ['brɪliənt] [krest] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɔːtərɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
**yet on its brilliant crest may be found the splendid quarterings not only of Egypt ,**
然而 在 它是 杰出的 波峰 可能 是 成立 这 灿烂 四分 不是 仅有的 的 埃及 ,

然而，在其辉煌的山脊上，不仅可以找到埃及的壮丽图案，还可以找到其他地区的图案。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [gɔːl] , [rəʊm] , [bɪ'zæntɪəm] , ['venɪs] , ['dʒɜːməni] , [boʊ'hiːmjə] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
**but of Gaul , Rome , Byzantium , Venice , Germany , Bohemia , Great Britain ,**
但 的 高卢 , 罗马 , 拜占庭 , 威尼斯 , 德国 , 波西米亚 , 伟大的 英国 ,

但高卢、罗马、拜占庭、威尼斯、德国、波西米亚、大不列颠，

[ænd; ənd] [lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**and last but not least the United States .**
和 最后的 但 不是 至少 这 团结的 各州 .

最后，也是非常重要的一点，是美国。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [huː] , [ɪn] ['sɛnɪkəz] [deɪ] ,
**He was a poor man , who , in Seneca's day ,**
他 曾是 一个 贫穷的 男人 , WHO , 在 塞内卡的 天 ,

他是个穷人，在塞内卡的时代，

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [glɑːs] ; [waɪl] ['skɔːrəs] , [ðə; ði] ['iːdaɪl] ,
**had not his house decorated with various designs in glass ; while Scaurus , the Aedile ,**
有 不是 他的 房子 装饰 和 各种各样的 设计 在 玻璃 ; 尽管 scaurus , 这 市政官 ,

他的房子难道没有用各种玻璃图案装饰吗？而市政官斯考鲁斯，

[ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , ['æktʃuəli] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['siːtɪŋ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] ,
**a superintendent of public buildings in ancient Rome , actually built a theatre seating forty thousand persons ,**
一个 校长 的 民众 建筑物 在 古老的 罗马 , 实际上 建造 一个 剧院 座位 四十 千 人 ,

古罗马的一位公共建筑主管，竟然建造了一座可容纳四万人的剧院。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .
**the second story of which was made of glass .**
这 第二 故事 的 哪个 曾是 制成 的 玻璃 .

二楼是用玻璃建造的。

[ðæt]
**That**
那

那

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ðə; ði] ['pɔːtlənd] [vɑːz] ,
**masterpiece of ancient manufacture , the Portland Vase ,**
杰作 的 古老的 生产 , 这 波特兰 花瓶 ,

古代工艺杰作，波特兰花瓶

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empərə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sɛvərəs] ,
**was taken from the tomb of the Roman Emperor Alexander Severus ,**
曾是 已采取 从 这 墓 的 这 罗马 皇帝 亚历山大 西弗勒斯 ,

它取自罗马皇帝亚历山大·塞维鲁的陵墓。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,
**and should bear his name rather than that of the Duchess of Portland ,**
和 应该 熊 他的 姓名 相当 比 那 的 这 公爵夫人 的 波特兰 ,

应该以他的名字命名，而不是波特兰公爵夫人的名字。

[huː] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbɑːrbə'riːni] ['fæməli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪməs] ['rəʊmən] ['gæləri] .
**who purchased it from the Barberini family after it had stood three hundred years in their famous Roman gallery .**
WHO 购买 它 从 这 巴贝里尼 家庭 后 它 有 站立 三 百 年 在 他们的 著名的 罗马 画廊 .

这件艺术品此前已在巴贝里尼家族著名的罗马画廊中展出了三百年，后被他从巴贝里尼家族手中购得。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['venɪs] [ rein ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn] [glɑːs] ['meɪkɪŋ] .
**In the thirteenth century Venice reigned supreme in glass making .**
在 这 第十三 世纪 威尼斯 统治 最高 在 玻璃 制作 .

十三世纪，威尼斯在玻璃制造领域占据主导地位。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dəʊdʒ] [mait] [hæv; həv] [ mə'nɔpəlaiz ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz]
**No one knows how long the City of Doges might have monopolized certain features**
不 一 知道 如何 长的 这 城市 的 狗 可能 有 垄断 肯定 特征
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm]
**of this art but for a woman who could not keep a secret from**
的 这 艺术 但 为了 一个 女士 WHO 可以 不是 保持 一个 秘密 从
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
**her lover .**
她 情人 .

没有人知道，如果不是因为一个无法对情人保守秘密的女人，总督之城可能会垄断这种艺术的某些方面多久。

[meərɪ'etə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [glɑːs] [m'eɪkəz]
**Marietta was the daughter of Beroviero , one of the most famous glass makers**
玛丽埃塔 曾是 这 女儿 的 - , 一 的 这 最多 著名的 玻璃 制造商
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**of the fifteenth century .**
的 这 第十五 世纪 .

玛丽埃塔是贝罗维耶罗的女儿，贝罗维耶罗是十五世纪最著名的玻璃制造商之一。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌləd] [glɑːs] ,
**Many were his receipts for producing colored glass ,**
许多 是 他的 收据 为了 生产 有色 玻璃 ,

他有很多制作彩色玻璃的收据，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hiː; hi] [ kən'faid ] [ðiːz]
**and as he had faith in his own flesh and blood he confided these**
和 作为 他 有 信仰 在 他的 自己的 肉 和 血 他 坦白 这些
['preʃəs] [rɪ'siːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**precious receipts to his daughter .**
宝贵的 收据 到 他的 女儿 .

因为他相信自己的亲生骨肉，所以他把这些珍贵的收据告诉了他的女儿。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - !
**Alas , for poor Beroviero !**
唉 , 为了 贫穷的 - !

唉，可怜的贝罗维耶罗！

[meərɪ'etə] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [lʌvd] [ə; eɪ] [mæn] ,
**Marietta , after the manner of women , loved a man ,**
玛丽埃塔 , 后 这 方式 的 女性 , 喜爱 一个 男人 ,

玛丽埃塔像其他女人一样，爱上了一个男人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[wʌn] ['dʒɔːrdʒioʊ] , [æn; ən] [ˌɑːtɪ'zæn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪm'plɔɪ] .
**one Giorgio , an artisan in her father's employ .**
一 乔治 , 一个 工匠 在 她 父亲的 采用 .

乔治，是她父亲雇佣的一名工匠。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [tel] ,
**History does not tell ,**
历史 做 不是 告诉 ,

历史不会告诉你，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒɔːrdʒioʊ] [ 'hwiːdl ] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt]
**but I have no doubt that Giorgio wheedled the secret out of his sweetheart**
但 我 有 不 怀疑 那 乔治 哄骗 这 秘密 出去 的 他的 亲爱的
.
**.**
.

但我毫不怀疑，乔治是从他的爱人那里套取了这个秘密。

[wʌns] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'siːts] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Once possessed of these receipts he published and sold them for a**
一次 拥有 的 这些 收据 他 已发布 和 卖 他们 为了 一个
[lɑːdʒ] [sʌm] ,
**large sum ,**
大的 和 ,

他拿到这些收据后，将它们出版并以高价出售。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['feɪθləs] [meərɪ'etə]
**then turning on the man he had betrayed he demanded faithless Marietta**
然后 转弯 在 这 男人 他 有 背叛 他 要求 不忠 玛丽埃塔
[ɪn] ['mærɪdʒ] .
**in marriage .**
在 婚姻 .

然后，他反过来背叛了他所爱的人，要求娶不忠的玛丽埃塔为妻。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Thus it came to pass that the ignoble love of a weak woman for a**
因此 它 来了 到 经过 那 这 卑鄙的 爱 的 一个 虚弱的 女士 为了 一个
[dɪs'ɑːnərəbl] [mæn] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['venɪs] .
**dishonorable man helped to change the fortunes of Venice .**
不光彩的 男人 帮助 到 改变 这 财富 的 威尼斯 .

就这样，一个柔弱的女人对一个不光彩的男人的卑鄙爱情，改变了威尼斯的命运。

[ðə; ði] [wɜːld] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] , [wʌn][mɔː(r)]
**The world gained by the destruction of a monopoly , one more**
这 世界 获得 经过 这 破坏 的 一个 垄断 , 一 更多的

世界因垄断的瓦解而受益，又多了一项。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['dɪktəm] [ðæt] " [ɔːl]['pɑːʃ(ə)l]['iːv(ə)l][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] .
**proof of the poet's dictum that " all partial evil is universal good .**
证明 的 这 诗人的 格言 那 " 全部 部分的 邪恶的 是 普遍的 好的 .

这证明了诗人的格言：“所有局部的恶都是普遍的善。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**" It was in the middle of this same fifteenth century that a number of**
" 它 曾是 在 这 中间 的 这 相同的 第十五 世纪 那 一个 数字 的
[və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] [m'eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ]
**Venetian glass makers were imprisoned in London because they could not pay**
威尼斯 玻璃 制造商 是 被监禁 在 伦敦 因为 他们 可以 不是 支付
[ðə; ði] ['hevi] [faɪn] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːt] [ɪn] ['fɒrən]
**the heavy fine imposed by the Venetian Council for plying their art in foreign**
这 重的 美好的 强加 经过 这 威尼斯 理事会 为了 合奏 他们的 艺术 在 外国的
[lændz] .
**lands .**
土地 .

“正是在十五世纪中期，一些威尼斯玻璃制造商被关押在伦敦，因为他们无力支付威尼斯议会因他们在国外从事玻璃制造而处以的巨额罚款。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [aʊt] ['aʊə(r)] [faɪn] , " ['pliːdɪd] [ðiːz] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
**" Let us work out our fine , " pleaded these victims of prohibition .**
" 让 我们 工作 出去 我们的 美好的 , " 恳求 这些 受害者 的 禁令 .

“让我们想办法解决罚款吧，”这些禁酒令的受害者恳求道。

[ðeə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['sekəndid] [baɪ] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] , [huːz] [ˌɪntə'seʃn] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
**Their prayer was warmly seconded by England's king , whose intercession was by no means disinterested .**
他们的 祷告 曾是 热情地 附议 经过 英格兰的 国王 , 谁 代祷 曾是 经过 不 方法 无私的 .

他们的祈祷得到了英国国王的热烈响应，国王的代祷绝非出于无私的目的。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [dɪ'zaɪə(r)] , ['venɪs] [friːd] [ðiːz] ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [glɑːs] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
**Yielding to royal desire , Venice freed these artisans , and thus glass making was established in Great Britain .**
屈服 到 皇家 欲望 , 威尼斯 自由 这些 工匠 , 和 因此 玻璃 制作 曾是 已确立的 在 伟大的 英国 .

威尼斯屈从于皇室的意愿，释放了这些工匠，玻璃制造业由此在英国建立起来。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɔːl] [proʊ'hɪbətɔːri] [lɔːz] [feɪl] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
**Beyond the point of reason all prohibitory laws fail sooner or later .**
超过 这 观点 的 原因 全部 禁止 法律 失败 很快 或者 之后 .

凡是超出理性范畴的禁令，迟早都会失效。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [slæŋ] ,
**Go to the bottom of slang ,**
去 到 这 底部 的 俚语 ,

深入俚语的根源，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [beɪst] [ɒn] ['rʌgɪd] [truːθ] .
**and as a rule you will find it based on rugged truth .**
和 作为 一个 规则 你 将要 寻找 它 基于 在 崎岖 真相 .

而且通常你会发现它是基于残酷的真相。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['briːzi] [və'nækjələ(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]
**When in the breezy vernacular of this republic a human being is**
什么时候 在 这 微风 白话 的 这 共和国 一个 人类 存在 是

用这个共和国轻松诙谐的语言来说，一个人是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['kredɪtɪd] [wɪð] " [sænd] " [ɔː(r)] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**credited with " sand " or is accused of being entirely destitute of it ,**
已认可 和 " 沙 " 或者 是 被告 的 存在 完全 贫困 的 它 ,

被认为拥有“沙子”或被指控完全缺乏沙子，

[hiː; hi] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɔː(r)] [fɔːls] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .
**he rises to high esteem or falls beneath contempt .**
他 上升 到 高的 尊重 或者 瀑布 下面 鄙视 .

他要么赢得极高的声望，要么沦为人们鄙夷的对象。

[pə'zesɪŋ] " [sænd] " [hiː; hi] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [sək'ses] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
**Possessing " sand " he can command success ; without it he is a poor creature .**
拥有 " 沙 " 他 能 命令 成功 ; 没有 它 他 是 一个 贫穷的 生物 .

拥有“沙子”，他就能获得成功；没有“沙子”，他就一事无成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [slæŋ] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [glɑːs] ['meɪkɪŋ] ,
**For the origin of this slang we turn to glass making ,**
为了 这 起源 的 这 俚语 我们 转动 到 玻璃 制作 ,

要追溯这个俚语的起源，我们要从玻璃制造行业说起。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][sænd] .
**the excellence of which depends upon sand .**
这 卓越 的 哪个 取决于 之上 沙 .

其品质取决于沙子。

[ɪf] [boʊ'hiːmjə] [sək'siːdɪd] ['faɪnəli][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['wai,tər] [glɑːs] [ðæn; ðən] ['venɪs] ,
**If Bohemia succeeded finally in making clearer and whiter glass than Venice ,**
如果 波西米亚 成功了 最后 在 制作 更清晰 和 更白 玻璃 比 威尼斯 ,

如果波西米亚最终成功制造出比威尼斯更清澈、更洁白的玻璃，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][boʊ'hiːmjə] [prə'djuːst] ['betə(r)][sænd] .
**it was because Bohemia produced better sand .**
它 曾是 因为 波西米亚 生产 更好的 沙 .

这是因为波西米亚出产更好的沙子。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][mu'rɑːnoʊ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [glɑːs] , [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .
**When the town of Murano furnished the world with glass , its population was thirty thousand .**
什么时候 这 镇 的 穆拉诺 提供 这 世界 和 玻璃 , 它是 人口 曾是 三十 千 .

当穆拉诺小镇向世界供应玻璃时，它的人口为三万。

[ðæt] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [ 'dwindl ] [tuː; tə][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
**That number has dwindled to four thousand .**
那 数字 有 减少 到 四 千 .

这个数字已经锐减至四千。

[bəʊ'hiːmiən] [glɑːs] [stʊd] [ʌn'raɪvəld] [ʌn'tɪl] ['ɪŋglənd] [dɪ'skʌvəd] [flɪnt] [ɔː(r)] [liːd] [glɑːs] ; [naʊ] ,
**Bohemian glass stood unrivaled until England discovered flint or lead glass ; now ,**
波西米亚 玻璃 站立 无与伦比 直到 英格兰 发现 燧石 或者 带领 玻璃 ; 现在 ,

波西米亚玻璃曾独占鳌头，直到英国发现燧石玻璃或铅玻璃；如今，

[ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [kʌt] [glɑːs] ,
**the world looks to the United States for rich cut glass ,**
这 世界 看起来 到 这 团结的 各州 为了 富有的 切 玻璃 ,

世界都指望美国生产精美的切割玻璃制品。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [glɑːs] .
**the highest artistic expression of modern glass .**
这 最高 艺术 表达 的 现代的 玻璃 .

现代玻璃艺术的最高表现形式。

[weə(r)] [dʌz] [ə'merɪkə] [bɪ'gɪn] [ɪts][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn] [glɑːs] ?
**Where does America begin its evolution in glass ?**
在哪里 做 美国 开始 它是 进化 在 玻璃 ?

美国玻璃工艺的发展历程始于何处?

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət] ['plɪməθ] [rɒk] .
**Before the landing of the Pilgrims at Plymouth Rock .**
前 这 降落 的 这 朝圣者 在 普利茅斯 岩石 .

在清教徒登陆普利茅斯岩之前。

[ɪn] - , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]
**In 1608 , within a mile of**
在 - , 之内 一个 英里 的

1608年，在一英里范围内

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [vəˈdʒɪniə] , [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
**the English settlement of Jamestown , Virginia , a glass house was built in the woods .**
这 英语 沉降 的 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 , 一个 玻璃 房子 曾是 建造 在 这 树林 .

在弗吉尼亚州詹姆斯敦的英国殖民地，人们在树林里建造了一座玻璃屋。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [bɪlt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] .
**Curiously enough it was the first factory built upon this continent .**
奇怪的是 足够的 它 曾是 这 第一的 工厂 建造 之上 这 大陆 .

令人惊讶的是，它是这片大陆上建造的第一家工厂。

[ðɪs] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [bɪˈɡæn] [wɪð] [ˈbɒtlz] ,
**This factory began with bottles ,**
这 工厂 开始 和 瓶子 ,

这家工厂最初是生产瓶子的。

[ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɔːtɪd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
**and bottles were the first manufactured articles that were exported from North America .**
和 瓶子 是 这 第一的 制造 文章 那 是 导出 从 北 美国 .

瓶子是北美最早出口的制成品。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz] [ɡlɑːs] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈmɑːnd] .
**In those early days glass beads were in great demand .**
在 那些 早期的 天 玻璃 珠子 是 在 伟大的 要求 .

早期，玻璃珠的需求量很大。

[ˈɪndiənz] [wʊd] [sel] [ðeə(r)] [ˈbɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**Indians would sell their birthright for a mess of them ,**
印度人 会 卖 他们的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 他们 ,

印度人为了得到一大堆东西，甚至愿意出卖自己的继承权。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɡlɑːs] [haʊs] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
**so when the first glass house fell to pieces ,**
所以 什么时候 这 第一的 玻璃 房子 跌倒 到 件 ,

所以当第一座玻璃房倒塌时，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɪð] [biːdz] .
**a second took its place for the purpose of supplying the Indians with beads .**
一个 第二 采取 它是 地方 为了 这 目的 的 供应 这 印度人 和 珠子 .

第二个工厂取而代之，专门为印第安人提供珠子。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] [ˈleɪtə(r)] [ˈkɒmən] [ɡlɑːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
**A few years later common glass was made in Massachusetts .**
一个 很少 年 之后 常见的 玻璃 曾是 制成 在 马萨诸塞州 .

几年后，普通玻璃在马萨诸塞州被制造出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
**It appears from the records of the town**
它 出现 从 这 记录 的 这 镇

从镇上的记录来看，情况似乎如此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ɒv; əv]['seɪləm]
**of Salem**
的 塞勒姆

塞勒姆

[ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [m'eɪkəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,
**that the glass makers could not have been very successful ,**
那 这 玻璃 制造商 可以 不是 有 到过 非常 成功的 ,

玻璃制造商们不可能非常成功。

[æz; əz] [ðæt] [taʊn] [ ləun ] [ðem; ðəm] ['θɜːti] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [peɪd] [bæk] .
**as that town loaned them thirty pounds in money which was never paid back .**
作为 那 镇 借出的 他们 三十 磅 在 钱 哪个 曾是 绝不 有薪酬的 后退 .

因为那个镇借给他们三十英镑，但从未偿还过。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] ,
**During the time of the Dutch occupation of Manhattan Island ,**
期间 这 时间 的 这 荷兰语 职业 的 曼哈顿 岛 ,

在荷兰占领曼哈顿岛时期，

[wen] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [njuː] [ˌæmstə'dæm] , [ə; eɪ] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri] [wɒz; wəz]
**when New York was known as New Amsterdam , a glass factory was**
什么时候 新的 约克 曾是 已知 作为 新的 阿姆斯特丹 , 一个 玻璃 工厂 曾是
[bɪlt] [nɪə(r)] ['hænəʊvə(r)] [skweə(r)] ,
**built near Hanover Square ,**
建造 靠近 汉诺威 正方形 ,

纽约还被称为新阿姆斯特丹的时候，在汉诺威广场附近建了一家玻璃厂。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [dɪd] [glɑːs] ['meɪkɪŋ] ['riːəli] [teɪk]
**but not until after the Revolution came and went did glass making really take**
但 不是 直到 后 这 革命 来了 和 去 做过 玻璃 制作 真的 拿
[ruːt] [ɪn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .
**root in American soil .**
根 在 美国人 土壤 .

但直到美国独立战争结束后，玻璃制造才真正在美国扎根。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ,
**In July , 1787 ,**
在 七月 , - ,

1787年7月，

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪslətʃə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɒstən] [glɑːs] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt]
**the Massachusetts Legislature gave to a Boston glass company the exclusive right**
这 马萨诸塞州 立法机关 给予 到 一个 波士顿 玻璃 公司 这 独家的 正确的
[tuː; tə] [meɪk] [glɑːs] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
**to make glass in that State for fifteen years .**
到 制作 玻璃 在 那 状态 为了 十五 年 .

马萨诸塞州立法机构授予波士顿一家玻璃公司在该州独家生产玻璃的权利，为期十五年。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ 'prɔspə ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [glɑːs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni]
**This company prospered and was the first successful glass manufacturing company**
这 公司 繁荣昌盛 和 曾是 这 第一的 成功的 玻璃 制造业 公司
[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**in the United States .**
在 这 团结的 各州 .

这家公司发展壮大，成为美国第一家成功的玻璃制造公司。

[ðen] ['fɒləʊd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .
**Then followed others that were successful .**
然后 随后 其他的 那 是 成功的 .

随后其他一些公司也取得了成功。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
**As early as 1865 there was manufactured , in the vicinity of Boston ,**
作为 早期的 作为 - 那里 曾是 制造 , 在 这 附近 的 波士顿 ,

早在1865年，波士顿附近就已经开始生产……

[glɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [flɪnt] [glɑːs] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**glass that was the equal of the best flint glass manufactured in England .**
玻璃 那 曾是 这 平等的 的 这 最好的 燧石 玻璃 制造 在 英格兰 .

其品质可与英国制造的最好的燧石玻璃相媲美。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
**Two hundred and fifty**
二 百 和 五十

二百五十

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌf] ['bɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə]
**years from the time the first rough bottles were exported from Virginia**
年 从 这 时间 这 第一的 粗糙的 瓶子 是 导出 从 弗吉尼亚州
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ siːm ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**to England seems a long time to us ,**
到 英格兰 似乎 一个 长的 时间 到 我们 ,

从第一批粗糙的瓶子从弗吉尼亚出口到英国，到现在已经过去了多年，这对我们来说似乎很漫长。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɑːt] — [ðɪs] ['drɑːmə]
**but how short a time it really is in the life of this ancient art — this drama**
但 如何 短的 一个 时间 它 真的 是 在 这 生活 的 这 古老的 艺术 — 这 戏剧
[ɒv; əv] [glɑːs] .
**of glass .**
的 玻璃 .

但在这门古老艺术的生命历程中——这玻璃艺术的戏剧——它的时间是多么短暂啊。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] .
**It is always interesting to trace the history of a great industry .**
它 是 总是 有趣的 到 痕迹 这 历史 的 一个 伟大的 行业 .

追溯一个伟大行业的历史总是很有趣的。

[laɪk] [ðə; ði] [əʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːd] [ðæt] ['hɑːdli] [nəʊz] [ɪts] [əʊn] [maɪnd] ,
**Like the oak , it begins with a small seed that hardly knows its own mind ,**
喜欢 这 橡木 , 它 开始 和 一个 小的 种子 那 几乎 知道 它是自己的 头脑 ,

就像橡树一样，它始于一粒渺小的种子，这粒种子几乎还不了解自己的命运。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
**and is often more surprised than the rest of the world at the result of**
和 是 经常 更多的 惊讶 比 这 休息 的 这 世界 在 这 结果 的
['ɜːnɪst] ['efət] .
**earnest effort .**
认真 努力 .

对于努力取得的成果，他往往比世界上其他人更加感到惊讶。

---

[siː] [wɒt] [ ə'pɔθəkəri ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .
**See what apothecaries did for Italy .**
看 什么 药剂师 做过 为了 意大利 .

看看药剂师们为意大利做了什么。

---

[ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
**Mediæval art and the Medicis go hand in hand .**
中世纪 艺术 和 这 美第奇家族 去 手 在 手 .

中世纪艺术与美第奇家族密不可分。

---

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
**The drama of glass in the United States may have as significant a mission ,**
这 戏剧 的 玻璃 在 这 团结的 各州 可能 有 作为 重要的 一个 使命 ,

美国玻璃艺术的兴起或许具有同样重要的使命。

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələli] [truː] [ðæt] [dʒeɪmz]['dʒæksən][dʒɑːrvz] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dɛmɪŋ] [dʒɑːrvz] ,
**for it is singularly true that James Jackson Jarves , son of Deming Jarves ,**
为了 它 是 单独地 真的 那 詹姆斯 杰克逊 贾维斯 , 儿子 的 戴明 贾维斯 ,

因为詹姆斯·杰克逊·贾维斯，德明·贾维斯的儿子，的确如此。

---

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [glɑːs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
**the pioneer glass manufacturer of New England ,**
这 先锋 玻璃 制造商 的 新的 英格兰 ,

新英格兰地区最早的玻璃制造商

---

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][əʊld]
**was almost the first American to give his life to the study of old**
曾是 几乎 这 第一的 美国人 到 给 他的 生活 到 这 学习 的 老的
['mɑːstəz] [ænd; ənd][tuː; tə]
**masters and to**
大师 和 到

他几乎是第一个将毕生精力投入到研究古代大师作品的美国人。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

---

[dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːks] .
**devote his fortune to collecting their works .**
奉献 他的 财富 到 收集 他们的 作品 .

他将全部财产用于收藏他们的作品。

---

[ðə; ði][dʒɑːrvz] ['gæləri] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**The Jarves gallery now belongs to Yale University .**
这 贾维斯 画廊 现在 属于 到 耶鲁大学 大学 .

贾维斯画廊现归耶鲁大学所有。

---

['wɪljəm] [el] . ['lɪbi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['pɔːtsməθ] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [ɪn] -
**William L . Libbey was born in Portsmouth , New Hampshire , and became , in 1850**
威廉 L . 利比 曾是 出生 在 朴茨茅斯 , 新的 汉普郡 , 和 成为 , 在 -
,
**,**
,

威廉·L·利比出生于新罕布什尔州朴茨茅斯，并于1850年成为……

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] [ɒv; əv] [dʒɑːrvz] & - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [glɑːs] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv]
**the confidential clerk of Jarves & Commeraiss , the greatest glass importers of**
这 机密的 职员 的 贾维斯 & - , 这 最 玻璃 进口商 的
['bɒstən] ,
**Boston ,**
波士顿 ,

波士顿最大的玻璃进口商 Jarves & Commeraiss 公司的机要文员

[ænd; ənd] [huːz] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [saʊθ] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and whose glass factory in South Boston was the forerunner of the**
和 谁 玻璃 工厂 在 南 波士顿 曾是 这 先行者 的 这
['lɪbi] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
**Libbey Works of the Columbian Exposition .**
利比 作品 的 这 哥伦比亚 展览 .

其位于南波士顿的玻璃厂是哥伦布博览会利比玻璃厂的前身。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] — [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hɪz; ɪz] ['klevə(r)] [sʌn] [spent] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [brɪk] - [ə; eɪ] -
**Having made a fortune — the fortune his clever son spent in art and bric - a -**
拥有 制成 一个 财富 — 这 财富 他的 聪明的 儿子 花费 在 艺术 和 砖块 - 一个 -
[brɑːts] — ['dɛmɪŋ] [dʒɑːrvz] [səʊld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['fæktri; 'fæktəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [klɑːk] [ɪn] - ,
**brac — Deming Jarves sold his glass factory to his trusted clerk in 1855 ,**
支架 — 戴明 贾维斯 卖 他的 玻璃 工厂 到 他的 可信 职员 在 - ,

德明·贾维斯发了一笔巨款——这笔钱被他聪明的儿子挥霍在了艺术品和小玩意儿上——1855年，德明·贾维斯将他的玻璃厂卖给了他信任的职员。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðɪs] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪndəstri] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd]
**and for twenty years this Massachusetts industry gained strength and**
和 为了 二十 年 这 马萨诸塞州 行业 获得 力量 和
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**reputation .**
名声 .

二十年来，马萨诸塞州的这个产业不断发展壮大，声名鹊起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['westwəd] .
**But the trend of population was westward .**
但 这 趋势 的 人口 曾是 向西 .

但人口迁移的趋势是向西迁移。

[tʃiːp] ['fjuːəl] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [glɑːs] ['meɪkɪŋ] .
**Cheap fuel was necessary to successful glass making .**
便宜的 燃料 曾是 必要的 到 成功的 玻璃 制作 .

廉价燃料是玻璃制造成功的必要条件。

[haʊ] [kʊd; kəd] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊl] [kəm'piːt] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [gæs] ?
**How could New England coal compete with natural gas ?**
如何 可以 新的 英格兰 煤炭 竞争 和 自然的 气体 ?

新英格兰的煤炭如何与天然气竞争?

[səʊ] [əʊ'haɪəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
**So Ohio came to the front .**
所以 俄亥俄州 来了 到 这 正面 .

于是俄亥俄州走在了前列。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['oʊ'haɪoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [gæs] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .
**A few years ago Ohio's natural gas became exhausted .**
一个 很少 年 前 俄亥俄州的 自然的 气体 成为 筋疲力尽的 .

几年前，俄亥俄州的天然气资源枯竭了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [dɪ'stɜːbəns] [pə'trəʊliəm]
**Without a day's disturbance petroleum**
没有 一个 天 干扰 石油

没有一天的干扰石油

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[səkˈsiːdɪd] [gæs] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [glɑːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔɪl] [pɹədjˈuːsɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈtemprətʃə(r)] .
**succeeded gas , and better glass was made than ever , because oil produces a more even temperature .**
成功了 气体 , 和 更好的 玻璃 曾是 制成 比 曾经 , 因为 油 产 一个 更多的 甚至 温度 .

石油取代了天然气，制造出了比以往任何时候都更好的玻璃，因为石油能产生更均匀的温度。

[ˈverɪli] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][səʊl][ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)l] .
**Verily " there is a soul of goodness in things evil .**
确实 " 那里 是 一个 灵魂 的 善良 在 事物 邪恶的 .

诚然，"邪恶之中也蕴藏着善良的灵魂。"

" [frɒm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə][əʊˈhaɪəʊ] , [frɒm; frəm][kəʊl][tuː; tə][gæs] , [frɒm; frəm][gæs][tuː; tə] [pəˈtrəʊliəm] ,
**" From Massachusetts to Ohio , from coal to gas , from gas to petroleum ,**
" 从 马萨诸塞州 到 俄亥俄州 , 从 煤炭 到 气体 , 从 气体 到 石油 ,

从马萨诸塞州到俄亥俄州，从煤炭到天然气，从天然气到石油，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][ækt][ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [glɑːs] ?
**what would be the next act in the drama of American glass ?**
什么 会 是 这 下一个 行为 在 这 戏剧 的 美国人 玻璃 ?

美国玻璃艺术的下一幕将会如何上演？

[wɒt] , [ɪnˈdiːd] ,
**What , indeed ,**
什么 , 的确 ,

确实如此。

[bʌt; bət][æn; ən][ækt][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] !
**but an act the scene of which was laid in the grounds of the World's Fair !**
但 一个 行为 这 场景 的 哪个 曾是 铺设 在 这 理由 的 这 世界的 公平的 !

但这一幕的发生地却是在世界博览会的场地！

[bɪˈliːvɪŋ] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestwəd] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈempaɪə(r)] ,
**Believing fully in the westward course of empire ,**
相信 完全 在 这 向西 课程 的 帝国 ,

完全相信帝国向西扩张的路线，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] [diː] . [ˈlɪbi] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] ,
**Mr . Edward D . Libbey had the inspiration that if Chicago wanted the World's Fair ,**
先生 . 爱德华 D . 利比 有 这 灵感 那 如果 芝加哥 通缉 这 世界的 公平的 ,

爱德华·D·利比先生突发奇想，如果芝加哥想要举办世界博览会，

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
**Chicago would not only have it , but would create such an exposition as**
芝加哥 会 不是 仅有的 有 它 , 但 会 创造 这样的 一个 展览 作为

[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] .
**had never been seen .**
有 绝不 到过 已见 .

芝加哥不仅会拥有它，而且还会举办一场前所未有的盛会。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['temprəri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðə; ði] ['lɪbi] [glɑːs]
**So before even the temporary organization was formed in Chicago the Libbey Glass**
所以 前 甚至 这 暂时的 组织 曾是 形成 在 芝加哥 这 利比 玻璃

['kʌmpəni] [faɪld] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [glɑːs]
**Company filed an application for the exclusive right to manufacture glass**
公司 已提交 一个 应用 为了 这 独家的 正确的 到 生产 玻璃

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
**at the Columbian Exposition .**
在 这 哥伦比亚 展览 .

因此，甚至在芝加哥的临时组织成立之前，利比玻璃公司就已提交申请，要求获得在哥伦布博览会上独家生产玻璃的权利。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli]
**The problem of erecting a building that should be architecturally**
这 问题 的 竖立 一个 建筑 那 应该 是 建筑学上

建造一座在建筑设计上应该符合规范的建筑物的问题

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
**in keeping with the surroundings ,**
在 保持 和 这 周围环境 ,

与周围环境相协调，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['deɪli] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]
**that should afford every possible comfort to the thousands of daily visitors and**
那 应该 买得起 每一个 可能的 舒适 到 这 数千 的 日常的 访客 和

[stɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
**still be used as a manufactory ,**
仍然 是 用过的 作为 一个 工厂 ,

它应该为每天成千上万的游客提供一切可能的舒适条件，并且仍然可以用作工厂。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .
**was not an easy matter .**
曾是 不是 一个 简单的 事情 .

这不是一件容易的事。

[bɪ'gʌn] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
**Begun in October , 1892 , the admirable building ,**
开始 在 十月 , - , 这 令人钦佩的 建筑 ,

这座令人赞叹的建筑始建于1892年10月，

[pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [glɑːs] ,
**put up in the Midway Plaisance to show the process of making glass ,**
放 向上 在 这 中途 普莱桑斯 到 展示 这 过程 的 制作 玻璃 ,

在中途岛游乐场搭建，用于展示玻璃的制作过程。

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] 1st ['fɒləʊɪŋ] .
**was finished one week before May 1st following .**
曾是 完成的 一 星期 前 可能 1st 下列的 .

比5月1日提前一周完工。

[ɒn] [ðæt] [bliːk] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['oʊvərʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːld] [ɪn] [mʌd] [ə; eɪ] [fʊt]
**On that bleak opening day thousands of overshoes were stalled in mud a foot**
在 那 苍凉 开幕 天 数千 的 套鞋 是 停滞 在 泥 一个 脚
[diːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,
**deep before the Administration Building ,**
深的 前 这 行政 建筑 ,

在那个萧条的开幕日，成千上万双套鞋陷在行政大楼前一英尺深的泥浆里动弹不得。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [went] [həʊm] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ['ɔːlməʊst] [,beə'fʊtɪd] .
**and the owners went home in some cases almost barefooted .**
和 这 所有者 去 家 在 一些 案例 几乎 赤足 .

有些业主回家时几乎是光着脚的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] $125 , - [ɪn] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
**But there was an expenditure of $125 , 000 in an idea ,**
但 那里 曾是 一个 支出 的 $125 , - 在 一个 主意 ,

但为了一个想法，却花费了12.5万美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vestər] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)]
**and the investors had no reason to fear**
和 这 投资者 有 不 原因 到 害怕

投资者们没有任何理由担心

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] .
**weather or neglect .**
天气 或者 忽视 .

天气或疏于管理。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] [tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l]
**From the opening to the closing of the big front door two million people**
从 这 开幕 到 这 结束 的 这 大的 正面 门 二 百万 人们
[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [glɑːs] [haʊs] ,
**found their way to this glass house ,**
成立 他们的 方式 到 这 玻璃 房子 ,

从大门开启到关闭，共有两百万人来到这座玻璃房子前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [θruː] [stəʊnz] .
**at which no one threw stones .**
在 哪个 不 一 扔 石头 .

当时没有人向他们扔石头。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [ɪn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**The trouble was not to get people in , but to keep them out .**
这 麻烦 曾是 不是 到 得到 人们 在 , 但 到 保持 他们 出去 .

问题不在于如何让人们进来，而在于如何阻止他们进来。

[ə; eɪ] [mɒb] ['nevə(r)] ['benɪfɪts] [ɪt'self] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
**A mob never benefits itself nor anybody else .**
一个 暴民 绝不 好处 本身 也不 任何人 别的 .

暴民行为既不会给自己带来好处，也不会给其他人带来好处。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ə'tendəns] [tuː; tə] ['riːznəbl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [fiː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ,
**To reduce the attendance to reasonable proportions a fee was charged ,**
到 减少 这 出席 到 合理的 比例 一个 费用 曾是 带电 ,

为了将出席人数控制在合理范围内，当局收取了费用。

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [meɪd] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['baɪərz]
**applicable to the purchase of some souvenir , made perhaps before the buyer's**
适用的 到 这 购买 的 一些 纪念品 , 制成 也许 前 这 买家的
['veri] [aɪz] .
**very eyes .**
非常 眼睛 .

适用于购买纪念品，而且可能是在买家眼前进行的。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [glɑːs] [haʊs] [səʊ]['pɒpjələ(r)] ?
**Why was this glass house so popular ?**
为什么 曾是 这 玻璃 房子 所以 受欢迎的 ?

为什么这座玻璃屋如此受欢迎?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ɪg'zɪbɪt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['əʊnli][ɑːt] ['ɪndəstri] [ɪn]['æktʃuəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**Because its exhibit displayed the only art industry in actual operation within the**
因为 它是 展览 显示 这 仅有的 艺术 行业 在 实际的 手术 之内 这
[feə(r)] [graʊndz] .
**Fair grounds .**
公平的 理由 .

因为它的展品展示了博览会场地内唯一实际运作的艺术产业。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]
**All people like machinery in motion , and the most curious people on earth are**
全部 人们 喜欢 机械 在 运动 , 和 这 最多 好奇的 人们 在 地球 是
[ə'mɛrɪkənz] .
**Americans .**
美国人 .

所有人都喜欢运转的机器，而世界上最好奇的人是美国人。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
**They want to know how things are made , and , like children ,**
他们 想 到 知道 如何 事物 是 制成 , 和 , 喜欢 孩子们 ,

他们想知道东西是如何制造出来的，而且，就像孩子一样，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðeə(r)][hændz][ɒn] [wɒt'evə(r)] [ kən'frʌnt ] [ðem; ðəm] .
**are not content until they have laid their hands on whatever confronts them .**
是 不是 内容 直到 他们 有 铺设 他们的 双手 在 任何 面对 他们 .

他们不得到任何挡在面前的东西就不会罢休。

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] " [hæz; həz] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**" Please do not touch " has no terrors for them .**
" 请 做 不是 触碰 " 有 不 恐怖 为了 他们 .

“请勿触摸”对他们来说毫无威慑力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪn'bɔːn] [lʌv] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
**In addition to this inborn love of action , there is a fascination**
在 添加 到 这 先天 爱 的 行动 , 那里 是 一个 魅力

除了这种与生俱来的行动欲之外，还有一种迷恋

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[ə'baʊt] [glɑːs] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪpləs] ['mætə(r)]['paɪpɪŋ] [hɒt] [frɒm; frəm]
**about glass blowing and the fashioning of shapeless matter piping hot from**
关于 玻璃 吹 和 这 时尚 的 无形 事情 管道 热的 从
[ðə; ði][pɒt] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**the pot that appeals to men and women of all sorts and conditions .**
这 锅 那 上诉 到 男人 和 女性 的 全部 排序 和 状况 .

关于玻璃吹制和塑造刚从锅里滚烫出来的无定形物质，这吸引了各种各样、各种境遇的男男女女。

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [waɪd] ['əʊpən] ,
**With eyes and mouths wide open ,**
和 眼睛 和 嘴 宽的 打开 ，

睁大眼睛，张大嘴巴，

---

[θ'aʊzəndz] [stʊd] ['deɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skɪld]
**thousands stood daily around the circular factory watching a hundred skilled**
数千 站立 日常的 大约 这 圆 工厂 观看 一个 百 熟练
['ɑːtɪzænz] [æt; ət] [wɜːk] .
**artisans at work .**
工匠 在 工作 .

每天都有成千上万的人站在圆形工厂周围，观看一百名熟练的工匠工作。

---

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['sentrəl] ['fɜːnɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [sænd] , ['ɒksaɪd] [ɒv; əv] [liːd] ,
**They looked at the big central furnace , in which sand , oxide of lead ,**
他们 看起来 在 这 大的 中央 炉 ， 在 哪个 沙 ， 氧化物 的 带领 ，

他们观察着中央的大炉，炉内装有沙子、氧化铅等物质。

---

['pɒtæʃ] , [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] [ænd; ənd] ['naɪtreɪt] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ˌʌndə'went] [ˌvɪtrɪfɪ'keɪʃn] ;
**potash , saltpetre and nitrate of soda underwent vitrification ;**
钾肥 ， 硝 和 硝酸盐 的 苏打 经历了 玻璃化 ；

钾肥、硝石和硝酸钠经历了玻璃化过程；

---

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [mæs] , [wɪtʃ] , [θruː] [lɒŋ] ,
**they saw it taken out of the pot a plastic mass , which , through long ,**
他们 锯 它 已采取 出去 的 这 锅 一个 塑料 大量的 ， 哪个 ， 通过 长的 ，

他们看到从罐子里取出一个塑料块，经过长时间的……

---

['hɒləʊ] ['aɪən] [tjuːbz] , [wɒz; wəz] [bləʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː]
**hollow iron tubes , was blown and rolled and twisted and turned into**
空洞的 铁 管子 ， 曾是 吹 和 滚动 和 扭曲 和 转向 进入
[θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**things of beauty .**
事物 的 美丽 .

空心铁管经过吹制、轧制、扭曲，最终变成了美丽的物品。

---

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bəʊl] ; [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]
**Here was a champagne glass , there was a flower bowl ; now came a**
这里 曾是 一个 香槟酒 玻璃 ， 那里 曾是 一个 花 碗 ； 现在 来了 一个
[dɪ'kæntə(r)] ,
**decanter ,**
醒酒器 ，

这里有一个香槟酒杯，那里有一个花碗；现在又来了一个醒酒器。

---

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] ['bɑːskɪt] .
**followed by a jewel basket .**
随后 经过 一个 宝石 篮子 .

接着是一个珠宝篮。

---

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['gɒblət] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [gə'lɔː(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**A few minutes later jugs and goblets and vases galore passed from the**
一个 很少 分钟 之后 水罐 和 高脚杯 和 花瓶 数不胜数 通过了 从 这
['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'niːlɪŋ] ['ʌv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
**nimble fingers of the artisans to the annealing oven below .**
灵活 手指 的 这 工匠 到 这 退火 烤箱 以下 .

几分钟后，各种各样的水罐、高脚杯和花瓶从工匠们灵巧的手指间传递到下面的退火炉中。

[ɔːl] [ðiːz] [krɪ'eʃən] ['entəd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz][hɒt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]
**All these creations entered the oven as hot as they came from the last**
全部 这些 作品 进入 这 烤箱 作为 热的 作为 他们 来了 从 这 最后的
[mə'nɪpjuleɪtə(r)] , [bʌt; bət]['grædʒuəli]
**manipulator , but gradually**
机械臂 , 但 逐步地

所有这些造物进入烤箱时都和它们从上一台操纵器出来时一样炽热，但逐渐地

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[kuːld] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
**cooled off to the temperature of the atmosphere .**
冷却 离开 到 这 温度 的 这 气氛 .

冷却至大气温度。

['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'kwaɪəz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
**Getting used to the hardships of life requires twenty - four hours ,**
获得 用过的 到 这 艰辛 的 生活 需要 二十 - 四 小时 ,

适应生活的艰辛需要24小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [stændz][ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**during which the trays on which the glass stands are slowly moved from the**
期间 哪个 这 托盘 在 哪个 这 玻璃 站立 是 缓慢地 已搬 从 这
[hɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərət] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
**hot to the temperate end of the oven .**
热的 到 这 温带 结尾 的 这 烤箱 .

在此过程中，盛放玻璃的托盘会从烤箱的高温端缓慢移至温度较低的端。

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n][ɪn][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [glɑːs] .
**This procession was an object lesson in life as well as in glass .**
这 游行 曾是 一个 目的 课 在 生活 作为 出色地 作为 在 玻璃 .

这场游行既是对人生的生动写照，也是对玻璃艺术的生动诠释。

" [meɪk] [heɪst] ['sləʊli] [ɔː(r)] [jʊl] [dɪ'fiːt] [jɔː'self] ,
**" Make haste slowly or you'll defeat yourself ,**
" 制作 匆忙 缓慢地 或者 你会 击败 你自己 ,

“欲速则不达，否则你会适得其反。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [sæŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
**" was the burden of the song those things of beauty sang to themselves**
" 曾是 这 负担 的 这 歌曲 那些 事物 的 美丽 唱 到 他们自己
[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['lɪsnd] .
**and to all who listened .**
和 到 全部 WHO 听着 .

“那是那些美好事物唱给自己听，也唱给所有聆听者的歌中所承载的重担。”

[ɪf] [ə'merɪkən] [kʌt] [glɑːs] [hæz; həz] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,
**If American cut glass has grown beyond compare ,**
如果 美国人 切 玻璃 有 生长 超过 比较 ,

如果说美国切割玻璃已经发展到无可比拟的地步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪzænz] .
**it is largely due to the superior intelligence of American artisans .**
它 是 很大程度上 到期的 到 这 优越的 智力 的 美国人 工匠 .

这主要归功于美国工匠们卓越的智慧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] " [sænd] " : [səʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] ['kaʊnti] ,
They have the " sand " : so , too , have the beautiful hills of Berkshire County ,
他们 有 这 " 沙 " : 所以 , 也 , 有 这 美丽的 丘陵 的 伯克郡 县 ,

他们有"沙子"：伯克希尔郡美丽的丘陵也有沙子。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wens] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['kwɒləti] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] .
Massachusetts , whence comes the purest quality the whole world has known .
马萨诸塞州 , 何处 来 这 最纯净的 质量 这 所有的 世界 有 已知 .

马萨诸塞州，孕育了全世界最纯净的品质。

[ðə; ði] [best] [flɪnt] [glɑːs] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [əud] [ɪts] ['eksələns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['westən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
The best flint glass exhibited at the Paris Exposition of 1867 owed its excellence to the treasure stowed away in Western Massachusetts .
这 最好的 燧石 玻璃 展出 在 这 巴黎 展览 的 - 欠款 它是 卓越 到 这 宝藏 已存放 离开 在 西 马萨诸塞州 .

1867 年巴黎博览会上展出的最好的燧石玻璃，其卓越品质要归功于藏匿在马萨诸塞州西部的宝藏。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ə'merɪkən] [flɪnt] [glɑːs] [ɒv; əv]
The finest American flint glass of
这 最好的 美国人 燧石 玻璃 的

最优质的美国燧石玻璃

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 28 ]
[ 页 - ]

[第28页]

[ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [beɪ] [steɪt] .
the Columbian Exposition found its inspiration in the same part of the old Bay State .
这 哥伦比亚 展览 成立 它是 灵感 在 这 相同的 部分 的 这 老的 湾 状态 .

哥伦布博览会的灵感也来源于旧马萨诸塞州的同一地区。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðəʊz] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [nəʊ] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [hɒt] ['faɪərz] [ɒv; əv] - [glɑːs] [haʊs] .
Little did those visitors to the Fair know whence came the hot fires of Libbey's Glass House .
小的 做过 那些 访客 到 这 公平的 知道 何处 来了 这 热的 火灾 的 - 玻璃 房子 .

那些参观博览会的游客丝毫没有意识到利比玻璃屋里熊熊燃烧的火焰是从哪里来的。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [paɪps] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] ,
They little knew that oil was drawn in pipes from Ohio ,
他们 小的 知道 那 油 曾是 绘制 在 管道 从 俄亥俄州 ,

他们当时并不知道，石油是从俄亥俄州通过管道输送过来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bærəlz] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [leɪ] ['berid] ['ʌndə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [grɑːs] ,
and that one hundred and fifty barrels of petroleum lay buried under innocent - looking grass ,
和 那 一 百 和 五十 桶 的 石油 躺 埋葬 在下面 清白的 - 寻找 草 ,

一百五十桶石油就埋在看似无害的草丛下。

[ðæt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
**that looked up and asked not to be trodden under foot .**
那 看起来 向上 和 问 不是 到 是 践踏 在下面 脚 .

它抬起头，请求不要被人踩在脚下。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] ['hɪd(ə)n] [tæŋks] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['daɪnəmaɪt] ,
**Of course , had lightning struck those two great hidden tanks of liquid dynamite ,**
的 课程 , 有 闪电 击 那些 二 伟大的 隐 坦克 的 液体 炸药 ,

当然，如果闪电击中了那两个巨大的隐藏式液态炸药罐，

---

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðæt] [bʊən] [wens] [nəʊ] [wɜːrldz] [feə(r)] ['vɪzɪtə(r)]
**we should all have been sent to that bourne whence no World's Fair visitor**
我们 应该 全部 有 到过 发送 到 那 伯恩 何处 不 世界的 公平的 游客

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .
**could have returned .**
可以 有 返回 .

我们都应该被送到那个世博会参观者永远无法返回的港湾。

---

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ['deɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns] .
**Seventy - five barrels of oil were burned daily on the Midway Plaisance .**
七十 - 五 桶 的 油 是 烧伤 日常的 在 这 中途 普莱桑斯 .

中途岛游乐场每天要烧掉 75 桶石油。

---

[haʊ] ['meni] ['gælənz] ?
**How many gallons ?**
如何 许多 加仑 ?

多少加仑?

---

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
**Three thousand .**
三 千 .

三千。

---

['mʌltɪplaɪ] [wʌn] [deɪz] ['faɪə(r)] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]
**Multiply one day's fire by one hundred and eighty days and you discover that**
乘 一 天 火 经过 一 百 和 八十 天 和 你 发现 那

[ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]
**the drama of glass at the Fair was the death of fifty - four thousand**
这 戏剧 的 玻璃 在 这 公平的 曾是 这 死亡 的 五十 - 四 千

['gælənz] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] .
**gallons of petroleum .**
加仑 的 石油 .

将一天的火灾乘以一百八十天，你就会发现世博会上玻璃制品的悲剧，实际上是五万四千加仑石油的毁灭。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

---

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] .
**Ever since the era of fairy tales the world has heard of glass slippers .**
曾经 自从 这 时代 的 仙女 故事 这 世界 有 听到 的 玻璃 拖鞋 .

自童话时代起，全世界都听说过水晶鞋。

[ˌsɪndə'relə] [wɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊ'mæns] [ˌðeər'ɒv] .
**Cinderella wore them and great was the romance thereof .**
灰姑娘 穿着 他们 和 伟大的 曾是 这 浪漫 其中 .

灰姑娘戴着它们，那段故事浪漫至极。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [dres] , [ænd; ənd] [huː] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**But whoever before 1893 heard of a glass dress , and who conceived such a**
但 谁 前 - 听到 的 一个 玻璃 裙子 , 和 WHO 构思 这样的 一个
['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] ?
**novel idea ?**
小说 主意 ?

但是，在 1893 年之前，谁听说过玻璃裙？又是谁想出了这样一个新颖的主意？

[frɒm; frəm] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [wen] [iːv] [et; eɪt] [ðæt] ['æp(ə)l] ,
**From that memorable day in the Garden of Eden when Eve ate that apple ,**
从 那 难忘 天 在 这 花园 的 伊甸园 什么时候 前夕 吃 那 苹果 ,

从伊甸园里夏娃吃下那颗苹果的那个难忘的日子起，

[wɪtʃ] [meɪ] ['lɪtərəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ,
**which may literally be called the fruit of all knowledge ,**
哪个 可能 字面上地 是 称为 这 水果 的 全部 知识 ,

它或许可以被称为所有知识的果实，

['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] :
**woman has been at the bottom of everything :**
女士 有 到过 在 这 底部 的 一切 :

女人一直处于一切的底层：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [glɑːs]
**it was a woman who got it into her head that she wanted a glass**
它 曾是 一个 女士 WHO 得到 它 进入 她 头 那 她 通缉 一个 玻璃
[dres] .
**dress .**
裙子 .

那是一个女人，她一心想要一件玻璃裙。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
**How did it happen ?**
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的？

[ðʌs] : [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] , - ,
**Thus : In the middle of May , 1893 ,**
因此 : 在 这 中间 的 可能 , - ,

因此：1893年5月中旬，

['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tʊk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [baɪ] [stɔːm] .
**women from all parts of the earth took Chicago by storm .**
女性 从 全部 部分 的 这 地球 采取 芝加哥 经过 风暴 .

来自世界各地的女性席卷了芝加哥。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒŋgresiz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
**Theirs was the first of one hundred congresses , and among**
他们的 曾是 这 第一的 的 一 百 国会 , 和 之中

他们的会议是一百次大会中的第一次，也是其中之一。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['meni] ['ɑːtɪsts] [wɒz; wəz] ['dʒɔːdʒə] - ,
**many artists was Georgia Cayvan ,**
许多 艺术家 曾是 乔治亚州 - ,

许多艺术家都曾是乔治亚·凯万，

---

[huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dʌz] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]
**whose record on and off the stage does credit to her head and**
谁 记录 在 和 离开 这 阶段 做 信用 到 她 头 和
[hɑːt] .
**heart .**
心 .

她在舞台内外的成就都证明了她的才智和品格。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['æktrəs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
**Of course the clever actress visited the Fair and of course she followed the**
的 课程 这 聪明的 演员 到访 这 公平的 和 的 课程 她 随后 这
['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'merɪkən] [glɑːs] .
**multitude and found herself watching the process of making American glass .**
民众 和 成立 她自己 观看 这 过程 的 制作 美国人 玻璃 .

这位聪明的女演员当然参观了博览会，当然她也加入了人群，观看了美国玻璃的制作过程。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] - [kwɪk] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]
**It was not long before Miss Cayvan's quick eye was attracted by an exhibit**
它 曾是 不是 长的 前 错过 - 快的 眼睛 曾是 吸引 经过 一个 展览
[ɒv; əv] [spʌn] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [glɑːs] [læmp] [ʃeɪdz] .
**of spun and woven glass lamp shades .**
的 旋转 和 编织 玻璃 灯 色调 .

没过多久，凯文小姐敏锐的目光就被一组纺织玻璃灯罩展览所吸引。

---

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [glɑːs] ?
**" Do you mean to say those shades are spun out of glass ?**
" 做 你 意思是 到 说 那些 色调 是 旋转 出去 的 玻璃 ?

“你是说这些灯罩是用玻璃制成的吗？”

---

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [rɪ'zemb(ə)lz] [sɪlk] . "
**" she exclaimed ; " the material resembles silk . "**
" 她 惊呼 ; " 这 材料 类似 丝绸 . "

她惊呼道：“这材料像丝绸一样。”

---

" [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [glɑːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
**" Nevertheless it is glass , " replied the attendant .**
" 尽管如此 它 是 玻璃 , " 回复 这 服务员 .

“然而，它毕竟是玻璃，”服务员回答道。

---

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [dres] ? "
**" Is it possible to make a glass dress ? "**
" 是 它 可能的 到 制作 一个 玻璃 裙子 ? "

“有可能制作一件玻璃连衣裙吗？”

---

" [waɪ] [nɒt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] ['emɪnəntli] ['fiːzəb(ə)l] . "
**It is not only possible but eminently feasible . "**
它 是 不是 仅有的 可能的 但 非常 可行的 . "

这不仅有可能，而且完全可行。

---

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] ? "
**" Would it be very expensive ? "**
" 会 它 是 非常 昂贵的 ? "

“会很贵吗？”

" ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɑːd] .
**" Twenty - five dollars a yard .**
" 二十 - 五 美元 一个 院子 .

每码25美元。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,
**" This was a deal of money to invest in an experiment ,**
" 这 曾是 一个 交易 的 钱 到 投资 在 一个 实验 ,

这是一笔用于实验的投资，金额相当可观。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[æz; əz][æt; ət] [liːst] [twelv] [jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
**as at least twelve yards are needed for a gown , but when a**
作为 在 至少 十二 码 是 需要 为了 一个 袍 , 但 什么时候 一个
['wʊmən] [wɪlz] [ʃiː; ʃi] [wɪlz] ,
**woman wills she wills ,**
女士 遗嘱 她 遗嘱 ,

一件礼服至少需要十二码布料，但女人一旦下定决心，她就能做到。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
**especially when she is intimately acquainted with her own mind .**
尤其 什么时候 她 是 亲密 熟人 和 她 自己的 头脑 .

尤其是当她对自己的内心世界非常了解的时候。

[mɪs] - [nəʊz] [hɜːz] ['pɜːfɪktli] ,
**Miss Cayvan knows hers perfectly ,**
错过 - 知道 她的 完美 ,

凯文小姐对她的情况了如指掌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [nɒt]['əʊnli]
**and in a few minutes she exacted from the Company a promise not only**
和 在 一个 很少 分钟 她 索取 从 这 公司 一个 承诺 不是 仅有的
[tuː; tə][spɪn][hɜː(r); hə(r)]['meni] [jɑːrdz][ɒv; əv][glɑːs] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['iːvnɪŋ] ['kɒstjuːm] ,
**to spin her many yards of glass cloth for a white evening costume ,**
到 旋转 她 许多 码 的 玻璃 布 为了 一个 白色的 晚上 戏服 ,

几分钟之内，她就迫使公司承诺不仅要为她纺出许多码玻璃布，用来制作一件白色晚礼服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][glɑːs] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]
**but she obtained from them the exclusive right to wear glass cloth on the**
但 她 获得 从 他们 这 独家的 正确的 到 穿 玻璃 布 在 这
[steɪdʒ] .
**stage .**
阶段 .

但她从他们那里获得了在舞台上穿着玻璃布的独家权利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , " [sed] ['æktrəs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn] ['kɔːrəs] ,
**" It is agreed , " said actress and manufacturer in chorus ,**
" 它 是 同意 , " 说 演员 和 制造商 在 合唱 ,

“同意，”女演员兼制片人齐声说道。

[ænd; ənd] [ɒf] [ hai ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
**and off hied the former to New York ,**
和 离开 希德 这 以前的 到 新的 约克 ,

然后，他开车送前者去了纽约。

[weə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪəriəl] [də'rekt] [frɒm; frəm]
**where at the end of four weeks she received her material direct from**
在哪里 在 这 结尾 的 四 周 她 已收到 她 材料 直接的 从
[ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns] .
**the Midway Plaisance .**
这 中途 普莱桑斯 .

四周后，她直接从 Midway Plaisance 收到了她的材料。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] ,
**How to make it up was the next question ,**
如何 到 制作 它 向上 曾是 这 下一个 问题 ,

接下来的问题是如何弥补损失。

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [lɑː] [məʊ'diːst] [ vau ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd]
**for Madame la Modiste vowed she wouldn't touch such material with scissors and**
为了 夫人 拉 女装设计师 发誓 她 不会 触碰 这样的 材料 和 剪刀 和
['niːd(ə)lz] .
**needles .**
针 .

女裁缝夫人发誓，她绝不会用剪刀和针线碰这种布料。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊ] [glɑːs] ,
**As a matter of fact a specialist is needed to cut and sew glass ,**
作为 一个 事情 的 事实 一个 专家 是 需要 到 切 和 缝 玻璃 ,

事实上，切割和缝制玻璃需要专业人员。

[wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [klɒθs] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] ,
**which differs from other cloths in breaking and wickedly sticking into the hands ,**
哪个 不同 从 其他 布料 在 打破 和 邪恶地 粘性 进入 这 双手 ,

它与其他布料的不同之处在于容易破损，而且会顽固地粘在手上。

[səʊ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪm'plɔɪiː] [frɒm; frəm] [tə'liːdəʊ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]
**so a skillful and artistic young woman employee from Toledo was sent to**
所以 一个 熟练 和 艺术 年轻的 女士 员工 从 托莱多 曾是 发送 到
[njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmstrəs; 'semstrəs] [kʊd; kəd] [nɒt] .
**New York to do what the ordinary seamstress could not .**
新的 约克 到 做 什么 这 普通的 裁缝 可以 不是 .

于是，一位来自托莱多的技艺精湛、富有艺术天赋的年轻女员工被派往纽约，去做普通女裁缝做不到的事情。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ju'niːk] ['kɒstjuːm] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] - [swiːps] [ðə; ði] [steɪdʒ]
**She cut and made the unique costume with which Miss Cayvan sweeps the stage**
她 切 和 制成 这 独特的 戏服 和 哪个 错过 - 扫荡 这 阶段
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [aɪz] .
**to the edification of feminine and the wonder of masculine eyes .**
到 这 启迪 的 女性 和 这 想知道 的 男性 眼睛 .

她裁剪并制作了独一无二的服装，凯文小姐穿着这身服装惊艳全场，既展现了女性的优雅，又令男性惊叹不已。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [glɑːs] [gaʊn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [juː'leiljə] ,
**The fame of that glass gown reached the ears of the Infanta Eulalia ,**
这 名声 的 那 玻璃 袍 达到 这 耳朵 的 这 公主 尤拉莉亚 ,

那件玻璃礼服的名声传到了尤拉莉亚公主的耳中。

[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['æktrəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'spekt] [ɪts]
**who saw it worn by the ingenious actress and determined to inspect its**
WHO 锯 它 磨损 经过 这 巧妙 演员 和 决定 到 检查 它是
['kaʊntəpɑːt] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] .
**counterpart set up in a case at the World's Fair .**
对应物 放 向上 在 一个 案件 在 这 世界的 公平的 .

他看到这位才华横溢的女演员佩戴着它，便决心去世界博览会的展柜中检查它的复制品。

---

[ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
**The Midway Plaisance was the Princess's favorite resort in Chicago ,**
这 中途 普莱桑斯 曾是 这 公主的 最喜欢的 采取 在 芝加哥 ,

中途岛度假酒店是公主在芝加哥最喜欢的度假胜地。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [glɑːs] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ]
**and she soon turned her steps toward the glass house she had heard so**
和 她 很快 转向 她 步骤 朝向 这 玻璃 房子 她 有 听到 所以
[mʌtʃ] [ə'baʊt] .
**much about .**
很多 关于 .

于是，她便朝着那座她早已耳闻的玻璃屋走去。

---

" [wɛrz] [ðæt] [dres] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'fæntə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
**" Where's that dress ? " asked the Infanta as she entered the factory .**
" 在哪里? 那 裙子 ? " 问 这 公主 作为 她 进入 这 工厂 .

“那件裙子在哪儿？”公主走进工厂时问道。

---

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː'leiljə] [ɪk'sprest] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
**On being conducted to it Eulalia expressed great pleasure ,**
在 存在 实施 到 它 尤拉莉亚 表达 伟大的 乐趣 ,

尤拉莉亚被引到那里时，表现出极大的喜悦。

---

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
**declaring it was the finest thing she had seen at the Fair .**
声明 它 曾是 这 最好的 事物 她 有 已见 在 这 公平的 .

她宣称这是她在博览会上见过的最棒的东西。

---

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaʊn] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)]
**" Would Your Highness wear such a gown were one made expressly for**
" 会 你的 高度 穿 这样的 一个 袍 是 一 制成 明确地 为了
[juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
**you ? " she was asked .**
你 ? " 她 曾是 问 .

“如果专门为您量身定制一件礼服，殿下会穿吗？”有人问她。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

---

" [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Not only would I wear it ,**
" 不是 仅有的 会 我 穿 它 ,

我不仅会穿它，

---

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd]
**but I'd take the greatest delight in telling the story of its manufacture , " replied**
但 ID 拿 这 最 喜 在 讲述 这 故事 的 它是 生产 , " 回复
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
**the Princess .**
这 公主 .

“但我非常乐意讲述它的制作故事，”公主回答说。

[bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [speɪn] , [juː'leiljə] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] [glɑːs]
**Before sailing away to Spain , Eulalia was fitted for her American glass**
前 帆船 离开 到 西班牙 , 尤拉莉亚 曾是 适配 为了 她 美国人 玻璃
[gaʊn] , [naʊ] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**gown , now wears it ,**
袍 , 现在 穿着 它 ,

在启程前往西班牙之前，尤拉莉亚试穿了她的美国玻璃礼服，现在她穿着它。

---

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðeə(r)] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbi] [glɑːs] ['kʌmpəniz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**and today there hangs in the Libbey Glass Company's private office the following**
和 今天 那里 悬挂 在 这 利比 玻璃 公司的 私人的 办公室 这 下列的
[ə'fɪʃ(ə)l] [sə'tɪfɪkət] :
**official certificate :**
官方的 证书 :

如今，利比玻璃公司私人办公室里悬挂着以下这份官方证书：

---

['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ɪn'fæntɪ] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] [diː] ['ɔːrlənz]
**Royal House of H . R . H . Infante Don Antonio de Orleans**
皇家 房子 的 H . 拉 . H . 王子 大学教师 安东尼奥 德 奥尔良

奥尔良王子殿下

---

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ɪn'fæntɪ] [æn'təʊnɪəʊ] [diː] ['ɔːrlənz] [ ə'pɔint ] ['mesəz] . ['lɪbi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**H . R . H . Infante Antonio de Orleans appoints Messrs . Libbey and Company**
H . 拉 . H . 王子 安东尼奥 德 奥尔良 任命 先生们 . 利比 和 公司
[ɒv; əv] [tə'liːdəʊ] ,
**of Toledo ,**
的 托莱多 ,

奥尔良王子安东尼奥殿下任命托莱多的利比公司，

---

[əʊ'haɪəʊ] , [kʌt] - [glɑːs] [m'eɪkəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kəʊt] -
**Ohio , cut - glass makers to his royal house , with the use of his royal coat -**
俄亥俄州 , 切 - 玻璃 制造商 到 他的 皇家 房子 , 和 这 使用 的 他的 皇家 外套 -
[ɒv; əv] - [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] ,
**of - arms for signs ,**
的 - 武器 为了 标志 ,

俄亥俄州的切割玻璃制造商为他的皇室服务，并使用他的皇家徽章作为招牌。

---

[bɪls] [ænd; ənd] ['leɪblz] .
**bills and labels .**
账单 和 标签 .

账单和标签。

---

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ai] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [sə'tɪfɪkət] ,
**In fulfillment of the command of His Royal Highness I present this certificate ,**
在 履行 的 这 命令 的 他的 皇家 高度 我 展示 这 证书 ,

奉殿下之命，我特此呈上此证书。

---

[saɪnd] [ɪn] [mə'drɪd] , [dʒʊ'laɪ] 15th , - .
**signed in Madrid , July 15th , 1893 .**
签名 在 马德里 , 七月 15th , - .

1893年7月15日于马德里签署。

---

['piːdrəʊ] [dʒoʊ'vɜːr] -
**Pedro Jover Fovar**
佩德罗 乔弗 -

佩德罗·霍弗·福瓦尔

---

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['haʊshəʊld]
**Superintendent of His Royal Highness's Household**
校长 的 他的 皇家 殿下的 家庭

殿下府邸总管

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndəstri] ['ɔːlməʊst][æz; əz][əʊld]
**Thus for the first time in the history of an industry almost as old**
因此 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 一个 行业 几乎 作为 老的
[æz; əz][hjuː'mænəti] ,
**as humanity ,**
作为 人类 ,

因此，在几乎与人类历史一样悠久的行业历史上，这是第一次出现这种情况。

---

[glɑːs] [ə'dɔːnz] [ə'laɪk][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
**glass adorns alike the person of a Royal Princess and the person of a**
玻璃 装饰 同样 这 人 的 一个 皇家 公主 和 这 人 的 一个
['tʃɑːmɪŋ] ['æktrəs] .
**charming actress .**
迷人 演员 .

玻璃制品既能装点皇室公主的仪态，也能装点魅力女演员的仪态。

---

[prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] ,
**Produced at the Court of Spain and on the American stage ,**
生产 在 这 法庭 的 西班牙 和 在 这 美国人 阶段 ,

该剧曾在西班牙宫廷和美国舞台上演出。

---

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][pɑːst] " [ðə; ði]
**am I not justified in calling this memory of a far and near past " The**
是 我 不是 合理的 在 呼叫 这 记忆 的 一个 远的 和 靠近 过去的 " 这
['drɑːmə][ɒv; əv] [glɑːs] " ?
**Drama of Glass " ?**
戏剧 的 玻璃 " ?

我是否有理由将这段对遥远和近在眼前的记忆称为“玻璃的戏剧”?

---

[keɪt] [fiːld]
**Kate Field**
凯特 场地

凯特·菲尔德

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

---

[ɪn] ['evri] ['stɔːri][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]
**In every story told of the sights worth seeing at the Columbian Exposition the**
在 每一个 故事 讲述 的 这 景点 值得 看到 在 这 哥伦比亚 展览 这
['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbi] [glɑːs] ['kʌmpəni] ,
**factory of the Libbey Glass Company ,**
工厂 的 这 利比 玻璃 公司 ,

在所有关于哥伦布博览会值得一看的景点的叙述中，利比玻璃公司的工厂都赫然在列。

---

[ɒv; əv][tə'liːdəʊ] , [əʊ'haɪəʊ] , [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
**of Toledo , Ohio , has had an important part .**
的 托莱多 , 俄亥俄州 , 有 有 一个 重要的 部分 .

来自俄亥俄州托莱多的那家公司发挥了重要作用。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪg'zɪbɪt] ;
**It was more than a mere exhibit ;**
它 曾是 更多的 比 一个 仅仅 展览 ;

它不仅仅是一个展览；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [glɑːs] ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ,
**it was a practical education in the art of glass making , which ,**
它 曾是 一个 实际的 教育 在 这 艺术 的 玻璃 制作 , 哪个 ,

这是一门关于玻璃制造工艺的实用教育，

[laɪk][æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊz] [step][baɪ][step] ,
**like an easy lesson that follows step by step ,**
喜欢 一个 简单的 课 那 跟随 步 经过 步 ,

就像一堂循序渐进的简单课程一样

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪksɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
**from the mixing of the crude material to the completion of the finest**
从 这 混合 的 这 原油 材料 到 这 完成 的 这 最好的
[piːs] [ɒv; əv][kʌt] [glɑːs] ,
**piece of cut glass ,**
片 的 切 玻璃 ,

从原材料的混合到最精美的切割玻璃制品的完成，

[ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['hʌndrəd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
**impressed itself upon the minds of hundred of thousands of visitors .**
印象深刻 本身 之上 这 思想 的 百 的 数千 的 访客 .

它给成千上万的游客留下了深刻的印象。

[rɪ'kɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][ɪn] - .
**Recall in your memory your visit to the World's Fair in 1893 .**
记起 在 你的 记忆 你的 访问 到 这 世界的 公平的 在 - .

回想一下你1893年参观世界博览会的情景。

[pleɪs] [jɔː'self]
**Place yourself**
地方 你自己

把自己置于某个位置

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[ə'pɒn][ðə; ði][ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɪldɪŋ] .
**upon the Midway Plaisance , directly opposite the Woman's Building .**
之上 这 中途 普莱桑斯 , 直接地 对面的 这 女性的 建筑 .

位于中途岛游乐场，正对面是妇女大楼。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] ['steɪtli] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['sentrəl] [dəʊm][ænd; ənd]
**Does your mind picture a stately , beautiful building , with central dome and**
做 你的 头脑 图片 一个 庄严 , 美丽的 建筑 , 和 中央 穹顶 和
['greɪsf(ə)l] ['taʊəz] ?
**graceful towers ?**
优美 塔楼 ?

你的脑海中是否浮现出一座庄严美丽的建筑，它有中央圆顶和优雅的塔楼？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][glɑːs]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt]
**This was the building of the glass factory to whom the exclusive right**
这 曾是 这 建筑 的 这 玻璃 工厂 到 谁 这 独家的 正确的
[tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [sel] [ɪts] ['prɒdʌkts] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] ['əʊvə(r)] ['meni] [kəm'petɪtəz] [baɪ]
**to manufacture and sell its products was awarded over many competitors by**
到 生产 和 卖 它是 产品 曾是 获奖 超过 许多 竞争对手 经过
[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [kə'lʌmbɪən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
**the Ways and Means Committee of the World's Columbian Exposition .**
这 方式 和 方法 委员会 的 这 世界的 哥伦比亚 展览 .

这是玻璃厂的厂房，世界哥伦布博览会的筹款委员会从众多竞争对手中脱颖而出，授予了该厂独家生产和销售其产品的权利。

[ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbi] [glɑːs] ['kʌmpəni]
**This concession was given because the plan of the Libbey Glass Company**
这 让步 曾是 给定 因为 这 计划 的 这 利比 玻璃 公司
[wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [brɔːd] [aɪ'diəz] ,
**was a plan of broad ideas ,**
曾是 一个 计划 的 广阔 想法 ,

之所以做出这项让步，是因为利比玻璃公司的计划是一个具有宏大构想的计划。

['fʊli] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['fɒləʊd]
**fully meeting the requirement that America should show that the whole world followed**
完全 会议 这 要求 那 美国 应该 展示 那 这 所有的 世界 随后
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [kʌt] [glɑːs] .
**her in the manufacture of cut glass .**
她 在 这 生产 的 切 玻璃 .

完全满足了美国应向全世界证明其在切割玻璃制造方面领先于美国的要求。

[haʊ] [wel] [ðæt] ['kʌmpəni] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mɪljən] ['vɪzɪtəz] [huː]
**How well that Company fulfilled its mission is known to the two million visitors who**
如何 出色地 那 公司 已完成 它是 使命 是 已知 到 这 二 百万 访客 WHO
[pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] - [rɪ'sest] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['ɑːtʃweɪ] ,
**passed under the deep - recessed semicircular archway ,**
通过了 在下面 这 深的 - 凹陷 半圆形 拱道 ,

那家公司是否出色地完成了它的使命，有两百万游客从那深凹的半圆形拱门下穿过，便可知晓了。

[rɪtʃ] [wɪð] ['skʌlptʃəd] ['ɔːnəmənt] , [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][grænd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] ; [wɪ'ðɪn]
**rich with sculptured ornament , that covered the grand entrance to this palace ; within**
富有的 和 雕塑 装饰品 , 那 涵盖 这 盛大 入口 到 这 宫殿 ; 之内
,
**,**
,

宫殿入口处装饰着精美的雕塑；宫殿内部，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['θɪətə(r)] , [weə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]
**it was like a theatre , where the scenes in the**
它 曾是 喜欢 一个 剧院 , 在哪里 这 场景 在 这

它就像一个剧院，里面上演着各种场景

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['drɑːmə][ɒv; əv] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
**beautiful drama of glass were ever changing .**
美丽的 戏剧 的 玻璃 是 曾经 变化 .

美丽的玻璃艺术品瞬息万变。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] , [ðə; ði] [dəʊm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
**Do you remember that the sides , the dome , the ceiling ,**
做 你 记住 那 这 侧面 , 这 穹顶 , 这 天花板 ,

你还记得侧面、穹顶、天花板吗？

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['glɪtə(r)][ænd; ənd] [ʃiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪk] [ɑːt] ,
**were all glitter and sheen with the products of this mystic art ,**
是 全部 闪光 和 光泽 和 这 产品 的 这 神秘 艺术 ,

这些神秘艺术的产物都闪闪发光，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kʌt] - [glɑːs] ['piːsɪz] , [æz; əz][frɒm; frəm] ['brɪliənt]
**and that from thousands of cut - glass pieces , as from brilliant**
和 那 从 数千 的 切 - 玻璃 件 , 作为 从 杰出的
['daɪəməndz] , [ 'spɑːkl ] [ðə; ði][prɪz'mætɪk] [hjʊ] ?
**diamonds , sparkled the prismatic hues ?**
钻石 , 闪闪发光 这 棱镜 色调 ?

而那数以千计的切割玻璃碎片，如同璀璨的钻石一般，闪耀着五彩斑斓的光芒?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːnɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,
**Do you remember the roaring furnace a hundred feet high ,**
做 你 记住 这 咆哮 炉 一个 百 脚 高的 ,

你还记得那座百尺高的轰鸣熔炉吗?

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒts] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
**the melting pots made of the clays of the Old and the New Worlds ,**
这 融化 锅 制成 的 这 粘土 的 这 老的 和 这 新的 世界 ,

由旧世界和新世界黏土熔炉而成的熔炉，

[mɪkst] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kən'sɪstənsi] ?
**mixed by the bare feet in order that they have the requisite consistency ?**
混合 经过 这 裸 脚 在 命令 那 他们 有 这 必需品 一致性 ?

用赤脚搅拌，使其达到所需的稠度?

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
**The products of this factory were born of fire .**
这 产品 的 这 工厂 是 出生 的 火 .

这家工厂的产品诞生于烈火之中。

[ðə; ði]['plæstɪk]['məʊltən] [mæs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['fɜːnɪs] , [wɪð] [ɪts] [hiːt] [ɒv; əv]
**The plastic molten mass that came from the melting furnace , with its heat of**
这 塑料 熔融的 大量的 那 来了 从 这 融化 炉 , 和 它是 热 的
- [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,
**2200 degrees Fahrenheit ,**
- 学位 华氏度 ,

从熔炉中流出的塑料熔融物，温度高达华氏2200度，

[wɒz; wəz] ['θɜːti] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [kɔːld] [baɪ] [glɑːs] [m'eɪkəz] [ə; eɪ] " [bætʃ] ,
**was thirty hours before a mixture called by glass makers a " batch ,**
曾是 三十 小时 前 一个 混合物 称为 经过 玻璃 制造商 一个 " 批 ,

三十小时后，玻璃制造商将混合物称为"一批"。

" [huːz] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] [wɒz; wəz][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**" whose chief ingredient was sand from the hills of Massachusetts .**
" 谁 首席 成分 曾是 沙 从 这 丘陵 的 马萨诸塞州 .

"其主要成分是来自马萨诸塞州山丘的沙子。"

[dɪd][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] — [ðə; ði] " ['gæðərə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bləʊə(r)] , " [wɪð] [ðeə(r)]
**Did you watch the workmen — the " gatherer " and the " blower , " with their**
做过 你 手表 这 工人 — 这 " 收集者 " 和 这 " 鼓风机 , " 和 他们的
[lɒŋ] , ['hɒləʊ] ['aɪən] [paɪps] ?
**long , hollow iron pipes ?**
长的 , 空洞的 铁 管道 ?

你有没有注意到那些工人——"收集者"和"吹气者"，他们拿着长长的空心铁管?

[haʊ] [ðə; ði] " ['bləʊə(r)] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪnd]
**How the " blower , " with his trained**
如何 这 " 鼓风机 , " 和 他的 受过训练

"鼓风机"是如何训练有素的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

['fɪŋɡəz] , [ɡeɪv] [æn; ən] ['iːzi] , ['kɒnstəntli] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪp] ,
**fingers , gave an easy , constantly swaying motion to the pipe ,**
手指 , 给予 一个 简单的 , 不断地 摇晃 运动 到 这 管道 ,

用手指轻轻地、持续地摇晃着烟斗，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] [hɒt] [ɡlɑːs] [æt; ət] [ɪts] [end] ?
**into which he blew and expanded the hot glass at its end ?**
进入 哪个 他 吹 和 扩展 这 热的 玻璃 在 它是 结尾 ?

他向其中吹气，使热玻璃末端膨胀？

[ðə; ði] ['tempərɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,
**The tempering oven ,**
这 回火 烤箱 ,

回火炉，

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɡlɑːs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
**through which all glass productions must pass before they will resist changes in**
通过 哪个 全部 玻璃 作品 必须 经过 前 他们 将要 抵抗 变化 在
['temprətʃə(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [stænd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ?
**temperature or even stand transportation ?**
温度 或者 甚至 站立 运输 ?

所有玻璃制品在能够抵抗温度变化甚至经受运输之前，都必须经过哪些工序？

[dɪd] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɡlɑːs] ; [siː] [ðə; ði] [wiːlz] [laɪk] ['ɡraɪndstəʊn] , ['drɪvn]
**Did you follow the process of cutting glass ; see the wheels like grindstones , driven**
做过 你 跟随 这 过程 的 切割 玻璃 ; 看 这 车轮 喜欢 磨石 , 驱动
[baɪ] [stiːm] ['paʊə(r)] ?
**by steam power ?**
经过 蒸汽 力量 ?

你有没有观察过切割玻璃的过程？有没有看到像磨石一样的轮子，由蒸汽动力驱动？

[wiːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
**Wheels of stone that come from England and Scotland ,**
车轮 的 石头 那 来 从 英格兰 和 苏格兰 ,

来自英格兰和苏格兰的石轮，

[ænd; ənd] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əʊld] - ['kʌntri] [nems] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] [flæɡ] , [njuː] ['kɑːs(ə)l]
**and carry with them the old - country names of Yorkshire Flag , New Castle**
和 携带 和 他们 这 老的 - 国家 姓名 的 约克郡 旗帜 , 新的 城堡
[ænd; ənd] ['kreɪɡˌliːθ] ,
**and Craigleith ,**
和 克雷格利斯 ,

它们还保留着约克郡旗帜镇、纽卡斯尔镇和克雷格利斯镇的古老地名。

[stəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd] [kləʊz] - [ɡreɪnd] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
**stones that are very hard and close - grained , capable of retaining a very**
石头 那 是 非常 难的 和 关闭 - 颗粒状 , 有能力的 的 保留 一个 非常
[ʃɑːp] [edʒ] ?
**sharp edge ?**
锋利的 边缘 ?

硬度很高、纹理很细密，能够保持非常锋利的刀刃的石头？

[wiːlz] [ɒv; əv] ['aɪən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ;
**Wheels of iron , which are used to cut the design in the rough ;**
车轮 的 铁 , 哪个 是 用过的 到 切 这 设计 在 这 粗糙的 ;

用于粗略切割图案的铁轮；

[wiːlz] [ɒv; əv] [wʊd] , [kɔːk] , [felt] , [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [brʌʃ] [wiːlz] , [juːst] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
**wheels of wood , cork , felt , and revolving brush wheels , used in finishing and**
车轮 的 木头 , 软木 , 毛毡 , 和 旋转 刷子 车轮 , 用过的 在 精加工 和
['pɒlɪʃɪŋ] ?
**polishing ?**
抛光 ?

用于精加工和抛光的木制、软木、毛毡轮和旋转刷轮?

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɜː(r); wə(r)]
**Did you know that the trained eye of the cutter and his experience were**
做过 你 知道 那 这 受过训练 眼睛 的 这 刀具 和 他的 经验 是
[ðə; ði] ['əʊnli] [gaɪdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [depθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] ;
**the only guides he had to secure the requisite depth to his cutting ;**
这 仅有的 指南 他 有 到 安全的 这 必需品 深度 到 他的 切割 ;

你知道吗？切割师凭借其训练有素的眼光和经验，是确保切割达到所需深度的唯一依据；

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['eksəsaɪz]
**that he must exercise**
那 他 必须 锻炼

他必须行使

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [els] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]
**great care and judgment , else the vibration of the glass renders it**
伟大的 关心 和 判断 , 别的 这 振动 的 这 玻璃 渲染 它
[ɪk'striːmli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] ,
**extremely liable to break ,**
极其 容易 到 休息 ,

必须格外小心谨慎，否则玻璃的震动会使其极易破碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [rɪ'kwaɪəz] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [məˌnɪpju'leɪʃn] ?
**and that an intricate design requires many days of constant manipulation ?**
和 那 一个 错综复杂 设计 需要 许多 天 的 持续的 操纵 ?

而一个复杂的设计需要数天的不断调整?

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [klɒθ] ,
**Did you watch with interest the making of glass cloth ,**
做过 你 手表 和 兴趣 这 制作 的 玻璃 布 ,

你有没有饶有兴趣地观看玻璃布的制作过程?

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [wiːlz]
**see how the thread of glass was drawn out and wound on the big wheels**
看 如何 这 线 的 玻璃 曾是 绘制 出去 和 伤口 在 这 大的 车轮
[ðæt] [rɪ'vɒlvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
**that revolved hundreds of times a minute ?**
那 旋转 数百 的 时代 一个 分钟 ?

看看玻璃丝是如何被拉出来，缠绕在每分钟旋转数百次的大轮子上的?

[haʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [θred] [wɒz; wəz] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] ,
**How the glass thread was woven with the silk thread ,**
如何 这 玻璃 线 曾是 编织 和 这 丝绸 线 ,

玻璃丝是如何与丝线交织在一起的?

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['plaɪəb(ə)l] [glɑːs] [klɒθ] [ɒv; əv] [sɒft] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fəʊldɪd] ,
**producing a pliable glass cloth of soft sheen and lustre , that could be folded ,**
生产 一个 柔韧的 玻璃 布 的 柔软的 光泽 和 光泽 , 那 可以 是 折叠 ,

生产出一种柔韧、有柔和光泽且可折叠的玻璃布，

['pliːtɪd] [ænd; ənd] ['hændld] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [laɪk] [klɒθ] ?
**pleated and handled in all ways like cloth ?**
褶皱 和 处理 在 全部 方式 喜欢 布 ?

像布料一样打褶和处理?

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ɑːt] [ruːm] ?
**Do you recall the Crystal Art Room ?**
做 你 记起 这 水晶 艺术 房间 ?

你还记得水晶艺术室吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['siːlɪŋ] , [bɪ'dekt] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [spʌn] [glɑːs] [klɒθ] ,
**Did you realize that under that ceiling , bedecked with ten thousand dollars ' worth of spun glass cloth ,**
做过 你 意识到 那 在下面 那 天花板 , 装饰 和 十 千 美元 - 值得 的 旋转 玻璃 布 ,

你有没有意识到，在那装饰着价值一万美元的玻璃纤维布的天花板下，

[wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kʌt] [glɑːs] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ?
**was collected the finest display of cut glass the world had ever seen ?**
曾是 集 这 最好的 展示 的 切 玻璃 这 世界 有 曾经 已见 ?

是否收集到了世界上最精美的切割玻璃藏品?

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [əʊld] [glɑːs] [pʌntʃ] [bəʊl] , [juːst] [ɪn] - [baɪ] ['henri] [kleɪ] ,
**Do you remember an old glass punch bowl , used in 1840 by Henry Clay ,**
做 你 记住 一个 老的 玻璃 冲床 碗 , 用过的 在 - 经过 亨利 黏土 ,

你还记得亨利·克莱在1840年使用过的老式玻璃潘趣酒碗吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [nɪə(r)] [ðɪs] ['relɪk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['glɑːsweə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
**and that near this relic of ancient glassware was another**
和 那 靠近 这 遗迹 的 古老的 玻璃器皿 曾是 其他

在这件古代玻璃器皿遗物附近还有另一件。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[pʌntʃ] [bəʊl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] ?
**punch bowl upon which five hundred dollars ' worth of labor had been bestowed ?**
冲床 碗 之上 哪个 五 百 美元 - 值得 的 劳动 有 到过 授予 ?

一个凝聚了价值五百美元劳动成果的潘趣酒碗?

[dɪd] [juː; jʊ] [mɑːk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌtɪŋz] , [haʊ] [ɪ'fektɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**Did you mark the difference , the deep and brilliant cuttings , how effective they were ,**
做过 你 标记 这 不同之处 , 这 深的 和 杰出的 插条 , 如何 有效的 他们 是 ,

你注意到区别了吗？那些深而明亮的切口，它们的效果有多好?

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ?
**how they brought out the beauty and richness of the design ?**
如何 他们 带来 出去 这 美丽 和 丰富 的 这 设计 ?

他们是如何展现出设计的美感和丰富性的?

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðə; ði] ['ʃɜːbət] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ['glɑːsɪz] [ɪn] ['rəʊmən] [ʃeɪps] ,
**Then , when you examined the hundreds of other articles , the sherbet and punch glasses in Roman shapes ,**
然后 , 什么时候 你 检查 这 数百 的 其他 文章 , 这 雪葩 和 冲床 眼镜 在 罗马 形状 ,

然后，当你查看其他数百件商品时，你会发现罗马形状的雪葩杯和潘趣酒杯，

---

[ðə; ði] [kweɪnt] [di'kæntəz] [ɪn] [və'niːʃ(ə)n] [fɔːmz] , [ðə; ði] ['seləri] [treɪz] , ['flaʊə(r)] [vɑːzɪs] ,
**the quaint decanters in Venetian forms , the celery trays , flower vases ,**
这 古雅 醒酒器 在 威尼斯 表格 , 这 芹菜 托盘 , 花 花瓶 ,

造型别致的威尼斯风格醒酒器、芹菜托盘、花瓶，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [sets] [ænd; ənd] [kʌt] - [glɑːs] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [juːz] ,
**and the ice - cream sets and cut - glass dishes for every use ,**
和 这 冰 - 奶油 套 和 切 - 玻璃 菜肴 为了 每一个 使用 ,

还有各种用途的冰淇淋套装和水晶玻璃餐具，

---

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪt'self] ,
**you saw the clearness of the glass itself ,**
你 锯 这 清晰度 的 这 玻璃 本身 ,

你看到了玻璃本身的清澈度，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and that this deep and brilliant cutting of perfect design , that brought out the beauties of the**
和 那 这 深的 和 杰出的 切割 的 完美的 设计 , 那 带来 出去 这 美女 的 这

而这种精湛而深刻的切割工艺，完美地展现了设计的精髓，凸显了……的美感。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

---

[greɪt] [pʌntʃ] [bəʊl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbi] [kʌt] [glɑːs] .
**great punch bowl , was a marked characteristic of the Libbey Cut Glass .**
伟大的 冲床 碗 , 曾是 一个 标记 特征 的 这 利比 切 玻璃 .

精美的潘趣酒碗是利比切割玻璃的显著特征。

---

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
**Did you not , as an American ,**
做过 你 不是 , 作为 一个 美国人 ,

作为一名美国人，难道你没有……

---

[fiːl] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [ɑːt] [ɒv; əv] [glɑːs] ['meɪkɪŋ] ?
**feel proud of the progress that your countrymen had made in this old art of glass making ?**
感觉 自豪的 的 这 进步 那 你的 同胞们 有 制成 在 这 老的 艺术 的 玻璃 制作 ?

你是否为你的同胞在古老的玻璃制造工艺上取得的进步感到自豪？

---

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [tuː] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
**Since the World's Fair at Chicago , two expositions of the industries of this country ,**
自从 这 世界的 公平的 在 芝加哥 , 二 展览 的 这 行业 的 这 国家 ,

自芝加哥世界博览会以来，美国已举办过两次工业博览会。

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ˌmɪd'wɪntə(r)][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][æt'læntə][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
**the San Francisco Midwinter Fair and the Atlanta Exposition ,**
这 圣 弗朗西斯科 隆冬 公平的 和 这 亚特兰大 展览 ,

旧金山冬季博览会和亚特兰大博览会，

[hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**have added to the honors and reputation of the cut glass of the**
有 额外 到 这 荣誉 和 名声 的 这 切 玻璃 的 这
['lɪbi] ['kʌmpəni] .
**Libbey Company .**
利比 公司 .

为利比公司切割玻璃的荣誉和声誉锦上添花。

['sɜːt(ə)n] [treɪd] - [mɑːrks][ænd; ənd] [nems] [ɒn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn]
**Certain trade - marks and names on silver and china are always looked upon**
肯定 贸易 - 标记 和 姓名 在 银 和 中国 是 总是 看起来 之上
[wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] .
**with pleasure and with a feeling that the possessor has the genuine article .**
和 乐趣 和 和 一个 感觉 那 这 拥有者 有 这 真的 文章 .

银器和瓷器上的某些商标和名称总是令人赏心悦目，持有者会觉得拥有的是真品。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [kʌt] ['glɑːsweə(r)] ,
**The same thing applies to cut glassware ,**
这 相同的 事物 适用 到 切 玻璃器皿 ,

同样的道理也适用于切割过的玻璃器皿。

[səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði]
**so as a protection to the public against those who would profit by the**
所以 作为 一个 保护 到 这 民众 反对 那些 WHO 会 利润 经过 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
**reputation of others ,**
名声 的 其他的 ,

以此保护公众免受那些企图利用他人名誉牟利的人的侵害。

[ðə; ði] ['lɪbi] [glɑːs] ['kʌmpəni] [kʌt][ðeə(r)] [treɪd] - [mɑːk] — [ðə; ði] [neɪm] ['lɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd]
**the Libbey Glass Company cut their trade - mark — the name Libbey with a sword**
这 利比 玻璃 公司 切 他们的 贸易 - 标记 — 这 姓名 利比 和 一个 剑
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə'pɒn] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
**under it — upon every piece of glass they manufacture .**
在下面 它 — 之上 每一个 片 的 玻璃 他们 生产 .

利比玻璃公司在他们生产的每一件玻璃制品上都刻上了他们的商标——利比的名字下面有一把剑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ə'pɒn] [huːz]
**Half a century in the life of America has added much to the art upon whose**
一半 一个 世纪 在 这 生活 的 美国 有 额外 很多 到 这 艺术 之上 谁
['brɪliənt] [krest] ,
**brilliant crest ,**
杰出的 波峰 ,

美国半个世纪的历史为艺术增添了许多光彩，而艺术正处于其辉煌的巅峰时期。

[æz; əz] [mɪs] [fiːld] [hæz; həz] [sed] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɔːtərɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
**as Miss Field has said , may be found the splendid quarterings of Egypt ,**
作为 错过 场地 有 说 , 可能 是 成立 这 灿烂 四分 的 埃及 ,

正如菲尔德小姐所说，或许可以找到埃及的壮丽居所。

[rəʊm] , ['venɪs] , ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
**Rome , Venice , Germany and Great Britain ,**
罗马 , 威尼斯 , 德国 和 伟大的 英国 ,

罗马、威尼斯、德国和英国

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [stændz] [ʌn'raɪvəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [kʌt] [glɑːs] .
**and today the United States stands unrivaled in the manufacture of cut glass .**
和 今天 这 团结的 各州 站立 无与伦比 在 这 生产 的 切 玻璃 .

如今，美国在切割玻璃制造领域独占鳌头。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪbi] [glɑːs] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
**The honor conferred upon the Libbey Glass Company by the committee ,**
这 荣誉 授予 之上 这 利比 玻璃 公司 经过 这 委员会 ,

委员会授予利比玻璃公司的荣誉

[ɪn] ['grɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [sel]
**in granting to them the exclusive concession to manufacture and sell**
在 授予 到 他们 这 独家的 让步 到 生产 和 卖
[ə'merɪkən] ['glɑːsweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] ,
**American glassware within the grounds of the Exposition during the World's Fair ,**
美国人 玻璃器皿 之内 这 理由 的 这 展览 期间 这 世界的 公平的 ,

授予他们在世博会期间于博览会场地内独家生产和销售美国玻璃器皿的特许权，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
**was a great one .**
曾是 一个 伟大的 一 .

非常棒。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [kən'fəːd] [baɪ] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] [æt'læntə] [ekspə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
**The honors conferred by the San Francisco and Atlanta Expositions are**
这 荣誉 授予 经过 这 圣 弗朗西斯科 和 亚特兰大 展览 是
[bʌt; bət] ['ædɪd] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [wʌn] .
**but added proofs that the selection was a proper one .**
但 额外 证明 那 这 选择 曾是 一个 恰当的 一 .

旧金山和亚特兰大博览会授予的荣誉进一步证明了这一选择是正确的。

[ðə; ði] ['lɪbi] [glɑːs] ['kʌmpəni] [ðʌs] [stændz] [tə'deɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
**The Libbey Glass Company thus stands today to represent the best the United States**
这 利比 玻璃 公司 因此 站立 今天 到 代表 这 最好的 这 团结的 各州
[pɹədj'uːsɪz] [ɪn] [kʌt] [glɑːs] ,
**produces in cut glass ,**
产 在 切 玻璃 ,

因此，利比玻璃公司如今代表了美国切割玻璃的最高水平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [pɹədj'uːsɪz] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [best] .
**and the best the United States produces is the world's best .**
和 这 最好的 这 团结的 各州 产 是 这 世界的 最好的 .

美国生产的最好的产品就是世界上最好的产品。

['bɑːtlɪt] & ['kʌmpəni]
**Bartlett & Company**
巴特利特 & 公司

巴特利特公司

[ðə; ði] [ɔːr] [pres]
**The Orr Press**
这 奥尔 按

奥尔出版社

[njuː] [jɔːk]
**New York**
新的 约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神